

**INSIDE:**

- Participants comment on World Forum of Ukrainians — page 3.
- New Yorkers bid farewell to Ambassador Anatolii Zlenko — page 4.
- Pittsburgh recalls Akcja Wisla of 50 years ago — page 9.

# THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXV

No. 41

THE UKRAINIAN WEEKLY SUNDAY, OCTOBER 12, 1997

\$1.25/\$2 in Ukraine

## UNA moves its Home Office

JERSEY CITY, N.J. — The Ukrainian National Association is moving into a new Home Office in Parsippany, N.J., located some 30 miles west of its current headquarters in Jersey City.

The UNA's move is scheduled for Friday, October 10, through the weekend, and operations will formally begin at the new site on Monday, October 13. The building was purchased for \$4,931,250; the closing was held on August 28.

The UNA's new address is 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054; telephone, (973) 292-9800; fax, (973) 292-0900. (Additional fax numbers for the UNA's newspapers will be announced at a later date.)

The new UNA headquarters is a 10-year-old, two-story building comprising 65,750 square feet of office space. The UNA and its subsidiary operations will occupy the second floor of the building, while the first floor will be rental space.

Formerly known as Executive 10, the building is located in Morris County on Route 10 westbound, just past the Route 10-Route 202 intersection and near routes 287 and 80. Nearby are St. John Ukrainian Catholic Church and the Self Reliance (N.J.) Federal Credit Union, both situated on Route 10 in Whippany, several miles east of the UNA's new home on that same suburban highway. Also in the vicinity is the Ramada Hotel of East Hanover, where many Ukrainian community functions are held.

The new building will house the UNA's insurance operations as well as the editorial and administrative offices of its two newspaper the Ukrainian-language daily Svoboda and The Ukrainian Weekly. Although typesetting and layout operations will be moved to Parsippany, the Svoboda Press print shop will continue to operate at the previous headquarters building at 30 Montgomery St. in Jersey City.

As previously reported, the UNA's Jersey City headquarters building was sold on August 14 by the Ukrainian National Urban Renewal Corp. to Montgomery Associates for \$21.2 million.

The purchase and sale of the UNA headquarters buildings was approved by the special committee established by the UNA General Assembly, whose members are: the five members of the UNURC board of directors, Ulana Diachuk, Martha Lysko, Alexander Blahitka, Alexander Serafyn and Walter Korchynsky; auditors William Pastuszek and Anatole Doroshenko; and Honorary Member of the General Assembly John O. Flis.

## Thousands mourn at funeral of Archbishop Volodymyr Sterniuk



Roman Woronowycz

The funeral procession leaves St. George Cathedral as thousands gathered throughout Lviv to mourn the passing of Archbishop Volodymyr Sterniuk.

by Roman Woronowycz  
Kyiv Press Bureau

LVIV — More than 10,000 people lined the streets of Lviv, while 3,000 overflowed St. George Cathedral on October 2 to pay their last respects to a man who led the underground movement of the Ukrainian Greek-Catholic Church for many of the 45 years it was outlawed by the Soviet regime.

Archbishop Volodymyr Sterniuk, who spent five years in Soviet prisons and labor camps after the UGCC was outlawed in 1946 and absorbed by the Russian Orthodox Church, died on September 29 after having been given the last rites of the Church. The 90-year-old prelate died of natural causes.

The funeral ceremony at St. George Cathedral, the seat of the UGCC, was attended by all the Ukrainian Greek-Catholic bishops of Ukraine and led by Bishop Lubomyr Husar, auxiliary to the primate of the Ukrainian Greek-Catholic Church, Cardinal Myroslav Ivan Lubachivsky, who was not present due to illness. Also in attendance were bishops from Canada and the United States.

The UGCC Press Office's spokesperson, Halyna Umblad, explained that because the death occurred only days after the worldwide Synod of Bishops had ended, many could not make it back to Lviv.

After the divine liturgy the casket was carried through the streets of Lviv, led by veterans of the Ukrainian Insurgent Army (UPA), priests, nuns and the Vatican's

papal nuncio to Ukraine, Archbishop Antonio Franco. Following the casket were the bishops of the UGCC. Also present was Archbishop Petro Petrus of the Ukrainian Autocephalous Orthodox Church and Avhustin Markevych of the Ukrainian Orthodox Church — Moscow Patriarchate. Patriarch Filaret of the Ukrainian Orthodox Church — Kyiv Patriarchate sent condolences.

As the casket moved through the

streets, bells tolled throughout the city and people going about their daily business stopped to look and at times to join the procession.

After circling the city center and passing Prospect Svobody and the statue of Taras Shevchenko, the procession made its way back to St. George's, where the final ceremony took place. Among the

(Continued on page 8)

## A world leader of Ukrainian Baptists, the Rev. Olexa Harbuziuk, dead at 77

ELMHURST, Ill. — The Rev. Olexa R. Harbuziuk, a world leader of Ukrainian Baptists and a champion of religious freedom for Ukraine, died on Saturday, October 4, at home in Elmhurst, Ill. Pastor Harbuziuk, 77, had suffered from lymphoma for four and a half years.

The Rev. Harbuziuk was pastor emeritus of the Ukrainian Baptist Church in Berwyn, Ill. He came to the United States from Germany in 1949 and became pastor of the Ukrainian Baptist Church of Chicago that fall. He served until 1955, then served again as full-time pastor from June 1982 to December 31, 1992. The congregation moved from Damen Avenue in Chicago to the Berwyn location in December 1985.

He held many leadership positions in church organizations, including president

for 18 years of the worldwide All-Ukrainian Evangelical Baptist Fellowship, president and general secretary of the Ukrainian Evangelical Baptist Convention of churches in the U.S. for 28 years, and director of "Voice of the Gospel," a shortwave radio broadcast beamed into Ukraine from 1966 to 1993. He was also radio pastor of the church's program in Chicago for about 40 years.

The Rev. Harbuziuk was actively involved in the Ukrainian community. He was elected to the presidium of the World Congress of Free Ukrainians in November 1978. He was a member of Ukrainian National Association Branch 17 and Ukrainian Fraternal Association Assembly 83.

He visited Ukrainian churches in

(Continued on page 2)

## Chornobyl on agenda of meeting between Ukraine and Group of Seven

*Eastern Economist*

KYIV — The regular meeting between delegations of Ukraine and the G-7 took place in Kyiv on October 7 to discuss problems related to the shutdown of the Chornobyl nuclear power station. The main issue on the agenda will be preparations for the international conference in New York whose aim will be to attract private funds to finance work on the Chornobyl sarcophagus and Shelter Implementation Plan.

Yurii Kostenko, minister of environmental protection and nuclear safety, revealed on October 6 that Ukraine requires \$750 million (U.S.) to transform the Chornobyl plant into an ecologically safe system. Mr. Kostenko confirmed that G-7 countries will contribute \$300 million and that Ukraine will provide appropriate technical and organizational support for the set of forthcoming projects.

It is hoped that the remaining sum will be raised at a special conference to take place in November in New York. Ukraine is ready to start work on the station from the end of 1997. Work is expected to take seven years and will focus on extracting the remnants of nuclear fuel still lying underneath the sarcophagus.

Ukraine signed three documents at the 41st session of the International Atomic Energy Agency on September 29-October 4. The documents covered the safe handling of nuclear waste and fuel, additions to a convention on nuclear safety and a protocol on the level of fines imposed for releasing nuclear waste.

Mr. Kostenko said that "the signing of these documents shows that the government understands its responsibilities and the Cabinet is controlling the situation in relation to the production of atomic energy in Ukraine."

## A world leader...

(Continued from page 1)

South America in 1963, in Australia twice, in Europe, and on numerous occasions across the United States and Canada. He served as president of Doroha Pravdy publishers from 1965 to 1972. He was editor-in-chief of the Messenger of Truth magazine in 1975-1981 and associate editor in 1981-1997.

He spoke out against religious persecution in Ukraine and the Soviet Union, writing numerous letters and petitions to government officials and speaking at conferences of the International Council of Christian Churches in 1968 in Geneva, 1975 in Kenya and 1988 in Cape Canaveral, Fla., among others.

In that regard, Pastor Harbuziuk also participated in an NBC-TV program in July 1977 and met with President Ronald Reagan in the White House. When Ukraine became independent, he visited the country four times and spoke with the first president, Leonid Kravchuk, and the current president, Leonid Kuchma, in favor of strong guarantees of religious freedom and presented them with Bibles.

A dynamic speaker, during one of his trips to Ukraine Pastor Harbuziuk delivered 30 sermons in 33 days, sometimes speaking three times on a Sunday. He also translated 17 sermons of an American pastor with whom he was traveling.

The Rev. Harbuziuk received the Contender's Award from the American Council of Christian Churches in 1979 for his ministry behind the Iron Curtain.

The Rev. Harbuziuk welcomed pastor

Georgi Vins to Chicago when the religious rights activist was released from a Soviet prison camp during President Jimmy Carter's administration.

Pastor Harbuziuk also escorted a planeload of religious refugees from Moscow to the U.S. in September 1990. With the break-up of the Soviet Union, he helped hundreds of people from the Soviet Union to resettle in the U.S. Ironically, during his first pastorate, he also helped displaced persons in Germany and Europe come to America after World War II.

"He was a servant of God and a servant of people," his son, Alex, said. "Sometimes he was sort of like a social worker, helping refugees with documents and to find apartments and jobs." Mr. Harbuziuk also described his father as "a great leader and an energetic worker."

In addition to his church involvement, Pastor Harbuziuk worked at GTE Automatic Electronic in Northlake, Ill., for 29 years, retiring as a supervisor in data processing in 1983.

Less than two months ago, on August 17, the Rev. Harbuziuk was honored on the occasion of the 50th anniversary of his ordination as a pastor during a special program sponsored by the Ukrainian Baptist Church of Chicago.

Walter Polowczak, assistant chairman of the church council, commented that the Rev. Harbuziuk in some way had touched the life of probably every person present that evening. Nina Wozny, president of the Women's Group, recalled how as a fifth grader in Ukraine she heard the Rev. Harbuziuk preach in her village when he was a traveling evangelist. A visiting pastor from Ukraine remarked that as a boy he listened to short-wave radio broadcasts of "Voice of the Gospel" into Ukraine that the Rev. Harbuziuk had directed for decades.

The funeral for the Rev. Harbuziuk was scheduled for Friday, October 1, from the church in Berwyn to Elmwood Cemetery in River Grove for burial. Visitation was on Wednesday and Thursday, October 8-9, at the Muzyka Funeral Home.

Survivors include his wife of 50 years, Sophia; seven children, Helen Bus, Alex, Irene DeWolf, Lee Lohr, Vera Gustafson, Wayne and Elizabeth; 11 grandchildren; three brothers, John, Aleksander and Volodymyr (the latter two in Ukraine); and one sister, Nadia Janiuk.

In lieu of flowers, donations to print the Rev. Harbuziuk's book "Eternal Salvation" may be sent to the Ukrainian Missionary and Bible Society, P.O. Box 277, Monmouth, ME 04259.



The Rev. Olexa R. Harbuziuk

## NEWSBRIEFS

### Disaster predicted due to harsh weather

GENEVA — The International Red Cross announced at a press conference on October 7 that more than 1 million people could die from starvation or freezing temperatures in the former Soviet Union this winter based on weather predictions of an unusually harsh season. The relief organization has launched an appeal to governments around the world to raise approximately \$16 million, which would go toward providing emergency relief in Russia, Belarus, Moldova and Ukraine. According to Red Cross spokespeople, one of the most severe winters in Russia and adjoining countries is forecast, partly due to El Nino, the weather pattern that is disrupting climates worldwide. Even in typical years in the former Soviet Union, temperatures can plunge to 58 degrees below zero Celsius and temperatures of minus 20 degrees Celsius are common. Government statistics indicate that 73 million people were living on, or below, the poverty line in the four republics, almost one in every three of the combined population of 215 million. The organization says it is seeking funds to assist the most vulnerable groups, orphans, single parents, families with many children, the unemployed and the homeless, who would receive second-hand clothes and shoes, blankets, food. According to information from a poll of 4,500 people carried out by the Kyiv International Institute of Sociology and released on October 1, 45 percent of all residents of Ukraine state that they do not have enough money to purchase basic food-stuffs. Forty-nine percent said they have no problems buying enough food, but lack the funds for clothing. Only one Ukrainian resident in 20 said his financial situation was stable. (Reuters, Associated Press, RFE/RL Newsline)

### Ukraine protests church incident

KYIV — Ukraine's Foreign Affairs Ministry delivered a diplomatic note to the Russian Embassy on October 7 in which a protest was lodged against the seizure of a pro-Ukrainian Orthodox cathedral in Noginsk, Russia, on September 29. Local police in Noginsk are reported to have seized several church buildings in that city after a Russian court ruled that the new Russian law on religion meant the cathedral there should belong to the Moscow Patriarchate. (RFE/RL Newsline)

### Ukraine, Russia to set up nuclear fuel JV

KYIV — According to news sources, it was announced on October 6 that Ukraine and Russia plan to set up a joint venture to supply Ukraine's nuclear stations with fuel. An unnamed government source in Kyiv said Ukraine's State Property Fund will

take a 30 percent stake in the venture on behalf of the state company Energo-atom, while Russia's OAO TVEL, which is the sole supplier of fuel for Ukraine's nuclear plants, will have a 35 percent share. The remaining 35 percent will be divided between Ukraine's VA-Bank, Russia's Inkombank, and the Ukrainian-Andorran joint venture AMP. The venture is due to be finalized in December and will allow most payments through barter of food and metals. Under a 1994 deal between Ukraine, Russia, and the U.S., Ukraine transferred all strategic nuclear warheads to Russia for destruction in exchange for free fuel. That deal is due to expire by year's end. (RFE/RL Newsline)

### Corruption cuts state revenue

KYIV — Prime Minister Valerii Pustovoitenko announced on October 1 that the national budget lost 500 million hryv in revenues in 1997. He cited corrupt practices by local officials during the privatization of state-run companies as one of the major reasons and set a 10-day deadline for oblast chairmen to come up with proposals for a plan of corrective measures that will be submitted to Parliament for approval. (Eastern Economist)

### Ukraine denies "secret" executions

KYIV — Vitalii Boiko, the chief justice of the Supreme Court, on October 3 denied recent charges that Kyiv executed more than a dozen people this year, thereby violating its pledge to the Council of Europe. Mr. Boiko acknowledged that more than 60 people have been sentenced to death in Ukraine so far in 1997, but that none of those sentences have been carried out. He did note that those sentenced to death before President Leonid Kuchma promised to end capital punishment in Ukraine might still be executed. (RFE/RL Newsline)

### Traffic mayhem on border with Poland

KYIV — An extreme situation has emerged at all crossing points on the Ukrainian-Polish border due to a huge increase in the volume of vehicles traveling between the two countries. According to the State Customs Service, enormous lines of cars form at all points causing people to wait from three to five days to cross the border, to sleep in cars and causing unsanitary conditions at crossing points. Deputy Customs Service Chair Petro Kupin announced recently that new procedures are being established to accelerate the registration process at border points and that in the first quarter of 1998 a project is expected to be finished on construction of a new airport at the Yahodyn-Dorogohust crossing point. (Eastern Economist)

## THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

Yearly subscription rate: \$60; for UNA members — \$40.

Second-class postage paid at Jersey City, NJ 07302.

(ISSN — 0273-9348)

Also published by the UNA: Svoboda, a Ukrainian-language daily newspaper (annual subscription fee: \$100; \$75 for UNA members).

The Weekly and Svoboda:  
(201) 434-0237, -0807, -3036

UNA:  
(201) 451-2200

Postmaster, send address changes to:  
The Ukrainian Weekly  
P.O. Box 346  
Jersey City, NJ 07303

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz  
Assistant editor: Kristina Lew  
Staff editors: Roman Woronowycz (Kyiv)  
and Andriy Kudla Wynnnykyj (Toronto)

The Ukrainian Weekly, October 12, 1997, No. 41, Vol. LXV

Copyright © 1997 The Ukrainian Weekly

# Participants comment on second World Forum of Ukrainians

by Andrij Kudla Wynnykyj

Toronto Press Bureau

TORONTO — The Ukrainian World Congress presidium held a working meeting on September 26, at its headquarters here, at which officials of the diaspora umbrella body delivered reports on the second World Forum of Ukrainians and the attendant meeting of the Ukrainian World Coordinating Council (UWCC) held in Kyiv on August 17-24.

In an interview a week prior to the meeting, Dr. Dmytro Cipywnyk, president of the Ukrainian World Congress (UWC), told The Weekly: "We went in apprehensive, we were certainly glad to meet Ukrainians from all parts of the world, but now there's still a considerable amount of work to be done to get everyone on the same page."

## Forum impressions

The forum itself, which brought together 650 delegates and over 1,000 guests, was unanimously praised by participants from the Western diaspora as "a great party," a "very majestic celebration" and "worthwhile," as well as an unmatched opportunity to meet Ukrainians from 46 different countries.

Ukrainian Canadian Congress President Oleh Romaniw, reached at his home in Winnipeg, told The Weekly of his moving encounters with Ukrainians from places as far flung as Siberia in the east to Bulgaria in the west.

But few could muster similar enthusiasm over its organization.

UWC General Secretary Yaroslav Sokolyk told The Weekly that when he arrived at his hotel in Kyiv on August 17, thinking he was a day early before official UWCC proceedings were to begin, he was asked: "Why aren't you at the press conference?"

He rushed over to the Ukraina Society's building where it was taking place, only to see a room full of strange faces and a man at the microphone berating the Western diaspora for wanting to "destroy the UWCC." Mr. Sokolyk said it didn't get much better after that.

Reached at his law office in New York, Ukrainian Congress Committee of America President Askold Lozynskyj pointed to the September issue of the UCCA's Bulletin when asked his reaction to the events of August. "The forum had few tangible accomplishments, not much was learned about the UWCC, its workshops were essentially academic, its plenary sessions rostra for rhetorical exercises, all marred by chaos," he said, reading from the bulletin.

Mr. Romaniw told The Weekly, "They hadn't learned anything from the first forum." Mr. Romaniw had not even attended the UWCC's meetings because he said he hadn't been informed when they'd be taking place in time. He said he expects the next forum to be even more ceremonial.

"I doubt that many people will go to the third forum to try to accomplish something serious, because there was nothing accomplished at this one," Mr. Romaniw said.

Mr. Sokolyk and Vasyl Veryha (UWC vice-president) were included in the forum's roundtables, on language and religion, respectively. They learned of their inclusion mere weeks prior to the event, and so their protestations that they were hardly experts in these fields were moot.

Messrs. Sokolyk and Veryha were also enthusiastic about President Leonid Kuchma's address at the forum. As Mr. Veryha put it, "Ukrainian statesmen are now saying the things we fought for." Dr. Bohdan Shebunchak, chairman of the Ukrainian American Coordinating Council's national council, said that "it was good to hear an official statement from the president endorsing the role of our communities as lobby groups around the world."

Dr. Shebunchak was heartened also by the increase in the number of delegates from Baltic countries and from the Eastern diaspora as well as by their youth.

## Report on UWCC convention

Dr. Cipywnyk, the Western diaspora's top representative, reported to his presidium that, in violation of the UWCC's by-laws, nobody in the West had received an official agenda for the Kyiv-based umbrella body's convention, and several letters expressing the UWC's concerns were never answered. "I was prepared not to attend at all," he recalled.

Dr. Cipywnyk also said that once the meetings did finally get under way on August 19 at the Writers' Union Building, there was little that delegates from Ukraine, the West and the East agreed upon, other than "the need to care for Ukrainians in the world."

There continues to be no agreement on whether the UWCC submitted an acceptable financial report. At the UWC presidium meeting in September, Mr. Sokolyk distributed a two-page statement, signed by his UWCC counterpart Mykhailo Slaboshpytsky and the UWCC's chief accountant, which provides information about dues payments by organizations, income and expenses "for the period of August 15, 1996, to August 18, 1997." However, no information was provided for the previous four years.

William Sametz, the UWC's chief financial officer, said the statement was "not serious."

Dr. Cipywnyk said Mr. Slaboshpytsky demonstratively pointed out that the Ukrainian Canadian Congress had not paid any dues, despite the UCC's long-held and publicly voiced position that as a constituent member of the UWC it considers it redundant to pay dues to an international body to which the UWC belongs.

## UWCC by-laws confusion

A serious breach in views came to light when Western delegates pushed to ensure that the composi-



Khristina Lew

At the World Forum of Ukrainians (from left) are: Prime Minister Valerii Pustovoitenko, President Leonid Kuchma and Ivan Drach, president of the Ukrainian World Coordinating Council.

tion of Ukraine's delegates be more directly representative of local non-governmental organizations.

Dr. Cipywnyk said UWCC President Ivan Drach rejected the approach, insisting on his right to select Ukraine's nominees to the body's executive council. "We have about 600 NGOs in Ukraine," Mr. Drach was quoted as saying, "but we aren't ready to function as an umbrella body for them, nor are they ready to work in concert with one."

Mr. Drach was backed by UWCC General Secretary Slaboshpytsky in seeking to completely revise the by-laws, both saying that the current version has proven "unviable."

Mr. Veryha said he found little point in changing by-laws that had not been adhered to in the past.

When the challenge by the West was put more strongly, Dr. Cipywnyk said Mr. Drach responded by saying "If I'm going to lead the organization, this is how it's going to be."

At the UWC presidium meeting in September, presidium member Dr. Oleh Romanyshyn said that since he'd heard of protests expressed by regional Ukrainian organizations and by members of the Eastern diaspora, this created a fundamental problem, which the UWC's presidium had to make a decision on at its next meeting in November.

After the UWC presidium meeting, Dr. Romanyshyn told The Weekly that Mr. Drach's position was typical

(Continued on page 12)

## New UWCC executive council

On August 23 Ivan Drach was re-elected president of the Ukrainian World Coordinating Council. From the Western diaspora, Dr. Dmytro Cipywnyk (president of the Ukrainian World Congress) and Oksana Bryzhun-Sokolyk (president of the World Federation of Ukrainian Women's Organizations) were installed as vice-presidents. From the Eastern diaspora, Oleksander Harkavets of Kazakstan was also chosen to serve as vice-president. The other Eastern diaspora vice-president (a post formerly held by Oleksander Rudenko-Desniak) is to be chosen at the Association of Ukrainians in Russia's triennial convention scheduled for October 24-25. VPs from Ukraine are Mykola Zhulynsky and Pavlo Movchan.

Taken from the August 28 issue of Visti z Ukrainy, the following is a list of representatives from Ukraine, the Western diaspora and the Eastern diaspora, chosen by the Ukrainian World Coordinating Council's nominating committee to the executive council. For the record, officials of Poland's Ukrainian community have correctly pointed out that since they inhabit traditional Ukrainian ethnographic territories, they are not "diasporan." The name of the first category has been modified accordingly. Also, the UWCC's creative approach to geography placed the Moldovan representative in the "Eastern diaspora" group.

### From the West:

Dr. Dmytro Cipywnyk (UWC president), Vasyl Veryha (UWC vice-president, treasurer), Yaroslav Sokolyk (UWC general secretary), Oksana Sokolyk

(president, World Federation of Women's Organizations), Jurij Rejt (president, European Congress of Ukrainians), Yuriy Ivanyk (Argentina), Stepan Romaniv (Australia), Omelan Kowal (Belgium), Oleh Romaniw (Canada), Lydia Rajcincova (Czech Rep.), Yuriy Chaikovskiy (Estonia), Iryna Spech (Germany), Lubomyr Mazur (United Kingdom), Askold Lozynskyj (U.S.), Ulana Diachuk (U.S.).

### From Ukraine:

Ivan Drach (UWCC president), Mykola Zhulynsky (UWCC vice-president), Pavlo Movchan (UWCC vice-president), Oleh Chornohuz, Ivan Dzyuba, Mykhailo Horyn, Lilia Hryhorovych, Vitalii Karpenko, Yuriy Kolesnikov, Petro Kononenko, Volodymyr Muliava, Borys Oliinyk, Anatolii Pohribni, Mykhailo Slaboshpytsky, Volodymyr Yevtukh.

### From the Eastern diaspora:

Oleksander Harkavets (UWCC vice-president), Olha Parkhomenko (Armenia), Halyna Stankevych (Belarus), Mykhailo Parypsa (Kazakstan), Volodymyr Narodzia (Kyrgyzstan), Mykola Oliinyk (Moldova), Vasyl Babenko (Bashkortostan, Russian Federation), Vasyl Antoniv (Moscow, RF), Pavlo Popovych (Moscow, RF), Oleksander Rudenko-Desniak (Moscow, RF), Valentyn Mykhailiuk (Sochi, RF), Mykola Zhyhla (St. Petersburg, RF), Pavlo Klymenko (Tiumen, RF), Liuba Diachenko (Yakutia, RF), Stanislav Mansurov-Kovryhenko (Uzbekistan).



Seen in the front row during the forum's opening ceremonies are (from left): former President Leonid Kravchuk, Foreign Affairs Minister Hennadii Udovenko and Dr. Dmytro Cipywnyk, president of the Ukrainian World Congress.

## New Yorkers bid fond farewell to Ambassador Anatolii Zlenko

NEW YORK — The news about Anatolii Zlenko's transfer from his position as Ukraine's ambassador to the United Nations to the post of ambassador to France spread quickly during the weekend of September 27-28 in the New York area.

The Ukrainian American Coordinating Council, the Ukrainian Congress Committee of America and the Ukrainian Institute of America quickly organized a farewell party honoring Ambassador Zlenko and his wife, Liudmyla, on Wednesday, October 1, at the Ukrainian Institute of America in New York.

The farewell reception was chaired by Myroslav Szmigel of the UCCA, who introduced the following speakers: Askold Lozynskyj, president of the UCCA; Ulana Diachuk, president of the UACC; Walter Baranetsky, president of the Ukrainian Institute of America; Martha Kokolska, representing women of Ukraine; and Hennadii Udovenko, foreign affairs minister of Ukraine and president of the U.N. General Assembly.

The speakers all stressed the dedicated diplomatic work of Mr. Zlenko as minister of foreign affairs after Ukraine's declaration of independence and as Ukraine's ambassador to the United Nations. All wished him further success in his diplomatic work as Ukraine's ambassador to France.

Ambassador Zlenko expressed his thanks and appreciation to the speakers and



Ambassador Anatolii Zlenko

to the Ukrainian community in the United States. He solemnly promised to continue his work for the benefit of Ukraine and its people, assuring the representatives of the Ukrainian community of his love and loyalty to his country.

He also briefly spoke about his parents and especially his father, who had instilled in him love and pride for the Ukrainian people.

The farewell party, attended by more than 100 guests, concluded with the singing of "Mnohaya Lita" for Ambassador Zlenko.

## New ambassador to Ukraine is named

WASHINGTON — President Bill Clinton on October 2 announced the nomination of Steven Karl Pifer, a career member of the Senior Foreign Service, as United States ambassador to Ukraine.

Mr. Pifer completed in August an assignment as special assistant to the president and senior director on the National Security Council staff for Russia, Ukraine and Eurasian Affairs. He entered the Foreign Service in January 1978.

In addition to several assignments at the State Department, Mr. Pifer has

served abroad in Warsaw, Geneva, Moscow and London. He was deputy senior coordinator for the new independent States at the State Department before joining the NSC in December 1994. He assumed the position of Senior director in August 1996.

Mr. Pifer, who is from California, earned a B.A. from Stanford University in 1976. He and his wife, Dr. Marilyn Pifer, have a daughter, Christine.

The nomination is subject to Senate confirmation.

## OBITUARIES

### Apollinare Osadca, 81, architect of numerous Ukrainian churches

GLEN SPEY, N.Y. — Apollinare Osadca, noted architect and designer of many Ukrainian churches in the U.S., died here on September 26 at the age of 81.

Mr. Osadca was born November 12, 1916, in the village of Voloshchyna in the Pidhaitsi area of western Ukraine.

He studied at the Lviv Polytechnical Institute (1935-1941) and worked as an architect in Lviv and since 1950, in New York.

He designed many buildings, including several Ukrainian Catholic churches: St. George in New York City, the Patronage of the Blessed Virgin Mary in Astoria, N.Y., St. Nicholas in Passaic, N.J., and St. Volodymyr in Glen Spey, N.Y., where he lived.

Jointly with Julian Yastremsky, Mr. Osadca designed the Ukrainian National Association building in Jersey City, N.J.

Mr. Osadca also designed the Ukrainian National Home and St. Joseph Roman Catholic Cathedral in Hartford, Conn., and the opera building and campus building at the University of Indiana in Bloomington.

Last October the ailing Mr. Osadca, accompanied by his wife, Tania, visited his native village to survey the construction of the Laying the Vestments of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Greek-Catholic Church, of which the Osadca family is benefactor.

Mr. Osadca was a member and former vice-president of the Ukrainian Engineers' Society of America and served as president of the Dumka Chorus in New York (1952-1958).

Funeral services were held at St. Volodymyr Ukrainian Catholic Church in Glen Spey, N.Y., followed by interment at the Holy Ghost Ukrainian Catholic Cemetery in Hamptonburg, N.Y., on October 1.

Mr. Osadca is survived by his wife, Tania; three daughters: Ivanka Motria, Tania Demchuk with her husband,



Apollinare Osadca

Wolodymyr, and Christina Pauksis with her husband, Ivars; four grandchildren, Luba Demchuk, Tania Guy with her husband David, Iness Snider with her husband, Mike, and Alina Pauksis; three great-grandchildren; and a sister, Natalia Bartkiw.

In lieu of flowers the Osadca family requests that donations be made for the completion of the Laying the Vestments of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Greek-Catholic Church in Voloschyna, Ukraine, c/o Mrs. Tania Osadca, P.O. Box 223, Glen Spey, NY 12737.

### George Weselowsky, Ogdensburg physician

OGDENSBURG, N.Y. — Dr. George Weselowsky died suddenly on September 1. A popular and highly respected physician, Dr. Weselowsky had an unusually large and successful practice.

Born in Vienna in 1945, he emigrated with his family to Canada. They eventually settled in Montreal where the deceased's father, Bohdan, a well-known composer of numerous Ukrainian melodies, served as chief of the Ukrainian section of Radio Canada International.

Dr. Weselowsky's maternal grandparents were Mykola Zalizniak, a diplomat of the Ukrainian National Republic in Finland in 1918, and Olena Zalizniak, a pioneer of the women's movement in Galicia.

During his youth, Dr. Weselowsky was active in Plast in Montreal, where he helped organize ski camps. He was a member of the Burlaky fraternity of Plast.

He completed his medical studies at McGill University and the University of Alberta, and practiced medicine in Ontario, Texas and Tennessee before moving to New York in 1991. In the words of his colleagues, "a rural area like Ogdensburg was fortunate to attract and retain such a great doctor as he was." Among his friends, Dr. Weselowsky was known for his compassion, originality and unique sense of humor.

He is survived by his wife, Irene nee Hluchovecky; three daughters, Christine, Alexandra and Natalia; his mother, Olena; and brother, Ostap.

## Torontonians begin fund raising for Nagano Olympics

by Yuriy Diakunchak

Special to The Ukrainian Weekly

TORONTO — The Nagano Olympics are only a few months away, and the effort to help Ukrainian athletes compete with the rest of the world continues. On September 14 about 350 people gathered at the Ukrainian Cultural Center on Christie Street for a dinner to support the Olympic fund-raising drive.

Though Ukraine isn't exactly a winter Olympic powerhouse (at the 1994 games in Lillehammer, Ukraine garnered only two medals: a bronze for Valentyna Tserbe in the biathlon, and a gold for Oksana Baiul in figure skating), officials intend to send 56 athletes to Japan in early 1998. The contingent will compete in all sports apart from hockey and curling. In order for the athletes to make a good showing, they'll need equipment, clothing, accommodations, and the services of trainers and other officials. To this end, the Canadian Friends of the National Olympic Committee of Ukraine (CFNOCU), organizers of the dinner, have already spent \$21,000.

"I want to thank all of you in the name of the Ukrainian Olympic committee," said Volodymyr Kulyk, first deputy chair of the National Olympic Committee

Ukraine (NOCU), keynote speaker for the evening. Mr. Kulyk thanked the various organizations and individuals across Canada and the U.S. who have helped raise funds for Ukraine's sports teams. Larysa Barabash-Temple, who coordinated the Ukrainian team's stay in Atlanta in 1996, was singled out for special praise. "How this small, dainty woman was able to organize the events so expertly I don't know," Mr. Kulyk said, bowing low to Ms. Barabash-Temple's parents sitting in the audience. Mr. Kulyk's speech made it clear that Ukraine's sport establishment is working for the good of the country, particularly in terms of polishing its image. "We want people to know that Ukraine isn't just a bunch of mafiosi," Mr. Kulyk said.

The NOCU official also fueled hopes that eventually Ukraine would pay its own way to the podium. Mr. Kulyk claimed Ukraine would return the money to the diaspora by the year 2000 in the form of programs for diasporan students in Ukrainian universities. "Ukraine should be helping the diaspora," Mr. Kulyk said.

In the meantime, the diaspora has chipped in what it can. The \$21,000 has already been spent on accommodations and other preparations for athletes so they

can arrive in Nagano three weeks early and acclimatize. But fund-raisers say more is needed. "We need at least \$50,000 all told," said Stan Haba, CFNOCU president and one of the event's organizers. Between January 1994 and December 1996, the CFNOCU collected over \$150,000. Most of that money went to the Olympic effort in Atlanta.

Mykola Kyrchenko, Ukraine's newly appointed consul general in Toronto, was the evening's other headliner. "Ukrainian athletes need the diaspora," he said. "I hope your help is minted in the gold, silver and bronze of Olympic medals."

Mr. Haba said the CFNOCU sends no cash to Ukraine. All the money raised by the organization is paid directly to the companies providing the equipment and services, so the chances of funds being diverted by unscrupulous officials is minimized.

Besides the Nagano Games, the organization is also trying to raise money for a machine that tests athletes for blood doping. Currently, many Ukrainian athletes must travel to Russia for the required testing.

Those who wish to help the effort can send donations to CFNOCU, c/o Stan Haba, 5428 Middleport Crescent, Mississauga, Ontario L4Z 3V2.

# THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

## Statement and appeal of the UNA Auditing Committee

The Auditing Committee of the Ukrainian National Association — consisting of Stefan Hawrysz, William Pastuszek, Stefania Hewryk, Anatole Doroshenko and Iwan Wynnyk — in discharging its duties as stipulated in the UNA By-Laws, during the period of Saturday, May 3, through Wednesday, May 7, conducted a review of the UNA's financial operations, organizing status, publishing house, Soyuzivka resort and the Ukrainian National Urban Renewal Corp.

As a result of its review, the Auditing Committee affirms the following:

The Ukrainian National Association, having entered the 103rd year of its existence, continued the longtime tradition of devoted service to its members and the Ukrainian community in the United States and Canada, as well as Ukraine.

### 1. Financial Department

During 1996, the UNA's financial state was characterized by the following changes:

In order to fulfill the requirements of the insurance regulatory authorities of the state of New Jersey, which in accordance with existing statutes did not want to recognize the full mortgage loan on the UNA headquarters building, the UNA was forced to decrease its loan, which as of the end of 1996 stood at \$14,520,539.79, by the sum of accumulated deficits (\$7,357,487.98) to \$7,163,051.81; another \$560,034 was deducted from the surplus. After the building is sold, this sum will be returned to the surplus, as will the sum deducted from the loan.

The general report for 1996 showed that the UNA had a profit of \$521,302 from its insurance business, and a profit of \$209,297.04 from various other sources. To cover the difference in the exchange rate on the Canadian dollar, a total of \$117,902 was transferred to a special reserve fund; disbursements for the UNA building totaled \$1,142,923; to subsidy to Soyuzivka was \$554,471.36; and the subsidy for UNA publications, Svoboda and The Ukrainian Weekly, were \$498,521. During the report period 203 students received scholarships totaling \$65,000.

Our reserve as of the end of the year totaled \$6,530,660.

### 2. Organizing Department.

The Organizing Department is one of the most important units of the UNA because new members are the guarantee of the institution's growth. It was con-

firmed that during the 12-month period covered by this report 859 new members were enrolled.

When one adds to that figure the 1,627 members who took advantage of the additional insurance program offer proposed to those who had paid up P-20 and P-65 policies, this totals 2,486 certificates — but not new members. This drive succeeded in increasing the number of active members; thus, the number of convention delegates will be higher, thus increasing the costs of our convention in 1998.

Speaking of new members, during the report period our professional salespersons in the United States enrolled 148 new members insured for \$6,235,000, while Canadian salespersons, under the supervision of Bob Cook, enrolled 130 new members insured for \$8,073,000.

Regardless of the fact that our campaign to enroll new members fell short of expectations, we cannot neglect to mention UNA branch secretaries who enrolled new members during the report period and thus contributed a significant "brick" to the UNA structure. They and other branch officers are the foundation of the UNA; in keeping with their abilities they will continue to serve as such.

### 3. Recording Department

The Recording Department, directed by Secretary Martha Lysko, has traditionally been in constant contact with our branch secretaries who need professional assistance, especially now when courses/seminars for secretaries are no longer held.

During the report period Mrs. Lysko devoted much time and effort to the additional insurance program. Much time was devoted also to the mergers of smaller inactive branches, especially in cases when a branch found itself without a secretary.

It should be noted that the Recording Department maintains the roster of UNA members, including gains as well as losses. And, in accordance with these statistics, during the report period the UNA lost 2,043 members. This can be seen in the membership statistics: as of December 31, 1995, the UNA had 61,126 members; as of December 31, 1996, that number was 59,063.

The preparation of annual membership statistics prepared by the Recording Department and their publication on the pages of Svoboda is to be commended; our members should be informed about the state of the UNA in all aspects of its activity.



Members of the UNA Auditing Committee: (from left) Iwan Wynnyk, Stefania Hewryk, Stefan Hawrysz, William Pastuszek and Anatole Doroshenko.

### 4. UNA Publications

The Svoboda daily and The Ukrainian Weekly serve a vital informational role, maintaining contact among our settlements in various countries and, for the sixth year now, with independent Ukraine as well. Our entire diaspora is concerned about the fate of Ukraine and awaits the latest news about events in Ukraine. Readers find this on the pages of our UNA press. That is why we must do everything possible to find an appropriate way to maintain our daily with daily postal delivery.

It is true that, despite the increase in the subscription fees for Svoboda and The Ukrainian Weekly, during the report period the UNA had to cover the \$489,521 deficit of the publishing house. And the reason for this was a marked decline in the number of subscribers. Perhaps the subscription fee increase itself was responsible for the decline in subscribers. We must find a way to remedy the situation because the decline is serious, as is seen in the following figures.

Loss of subscribers:

	1996	1995	1994	Total
Svoboda	1,403	12,157	522	3,082
Weekly	1,138	1,051	387	2,576
Together	2,541	2,208	909	5,658

When we write of the search for a solution to this very important matter of

maintaining Svoboda as a daily, we should note that this can happen if we find a way to reach the new immigrants from Ukraine, more than 100,000 of whom have already arrived in the United States and most of whom have jobs. The immigration of the 1950s will not save the daily.

It is difficult to understand the significant loss in subscribers to The Weekly, which should be read in each and every Ukrainian family. Speaking of the loss of Weekly readers we must ask: where are our scholarship winners? Each year they receive non-refundable scholarships. The UNA began allocating such scholarships in 1964 and since that time has paid out \$1,548,900 to approximately 4,000 students. During the report period the UNA paid out \$65,000 to 203 students.

### 5. Soyuzivka

For years Soyuzivka has been and continues to be the pride of the UNA. Regardless of financial limitations, the resort continues to function as a Ukrainian cultural center where our best choral and dance ensembles from the U.S., Canada and independent Ukraine have an opportunity to perform.

Soyuzivka is popular as a site for conferences of various community organizations, regional reunions and weddings. It has become tradition that tennis camps,

(Continued on page 10)



### NEW ADDRESS

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

Svoboda Ukrainian Daily  
The Ukrainian Weekly

2200 Route 10, P.O. Box 280  
Parsippany, NJ 07054

TEL: (973) 292-9800; FAX: (973) 292-0900

# INTELNEWS

Ukraine's Leading English-Language News Agency

Daily or weekly by fax or e-mail, IntelNews provides comprehensive coverage of the latest news in Ukraine:

- Economics
- Exchange Rates
- Politics and Parliament
- Taxes
- Trading Activity
- National Issues and Trends
- Stock Index
- Business Regulations
- New Laws and Resolutions

Now offering the *IntelNews Business Journal* (formerly Economic Review) a comprehensive weekly review of financial news in Ukraine

For subscription or advertising information, call (410) 433-4941 or (310) 452-0959

## THE UKRAINIAN WEEKLY

### The guardian of the underground Church

Archbishop Volodymyr Sterniuk, a leading figure in the underground Ukrainian Greek-Catholic Church during the bleakest, darkest days of the Soviet Union, rests in peace — he died at the age of 90 in Lviv on September 29 and was buried on October 2.

Thousands came to mourn the archbishop on the day of his funeral. Pope John Paul II sent his condolences, underlining that “as the ‘locum tenens’ of the Ukrainian Church during the time of persecution he daily faced the dangers and sufferings of a heroic mission totally devoted to give the strength of faithfulness and perseverance to his priests and faithful.”

It is worth recalling that, after the forcible liquidation of the Ukrainian Greek-Catholic Church at a pseudo-synod in 1946, the Rev. Sterniuk, along with hundreds of other clergy, was arrested and spent five years of imprisonment in the far reaches of the Russian SFSR. Once he was released, he continued to clandestinely minister to his faithful, while outwardly holding down menial jobs such as park attendant, janitor, medic, etc. He was secretly consecrated a bishop in July 1967 by another underground hierarch, Bishop Vasyl Velychkovsky. A few years later he became the locum tenens of the major archbishop (the primate) of the UGCC, being tapped for that dangerous task in 1972 by the head of the Church in exile, Cardinal Josyf Slipyj.

Archbishop Sterniuk was instrumental in the movement for the legalization of the Church at the close of the 1980s. On September 17, 1989, he gave his blessing for a manifestation by 250,000 persons who marched for legalization of the Ukrainian Greek-Catholic Church. Soon thereafter, on October 27, 1989, the Soviet authorities declared the legalization of the Church. The following year, on August 19, Archbishop Sterniuk celebrated the first divine liturgy to be offered by a Greek-Catholic priest in St. George Cathedral since the Soviet liquidation of the Church in 1946. He faithfully served as the leader of the Church in Ukraine until the major archbishop, Cardinal Myroslav Ivan Lubachivsky, returned to reclaim his see in Lviv on March 30, 1991.

Thus, Archbishop Sterniuk had fulfilled his role as locum tenens. He became, as Church sources characterized it, a goodwill ambassador, and he traveled to the West as a witness to the newfound freedom for the Church in Ukraine. The archbishop was warmly welcomed wherever he went by audiences large and small who found in him a natural warmth and humility that made him very approachable. It was evident to all: here was a man who was at once saintly and very human.

That this quiet hero was loved by the people was evident in Ukraine as well. Reports from Lviv indicate that the highly revered archbishop continued to regularly receive visitors who sought his counsel, inspiration and blessings through the last days of his holy life. More than 10,000 lined the streets of the Lviv, and more than 3,000 filled St. George Cathedral and overflowed onto its grounds on the day of his funeral. In the days prior, thousands had come to pay their last respects as the good shepherd's body lay in state in St. George Cathedral. Scores had maintained an all-night vigil on October 1-2.

One of those who came to mourn, 68-year-old Lidia Kovalevsky, shared her feelings about Archbishop Sterniuk with our correspondent in Ukraine: “He was a saint. He was a humble man who totally gave himself to the Church and to Jesus Christ.”

And that, no doubt, is how the guardian of the Ukrainian Greek-Catholic Church will always be remembered. *Vichnaia Pamiat.*

Oct.  
10  
1996

### Turning the pages back...

From October 6 to 10, 1996, at Lviv State University, Ukrainian Greek-Catholics held the first of four Patriarchal Sobors to be held annually until 1999. More than 200 delegates, religious leaders and

laity from each of the Church's eparchies throughout the world gathered to discuss the future of the Church and prepare the Church for the jubilee year 2000. Our Kyiv correspondent Roman Woronowycz reported on that historic conclave as follows.

Five committees — on the configuration of the priesthood; the academic configuration of study for priests; matters of the family; catechization of the laity; and matters of youth — presented a lengthy list of proposals for affirmation by the Sobor. They were to be presented to the World Synod of Bishops for their action.

The proposals presented to the Synod of Bishops for approval were both philosophical and practical in nature. For example, the committee on matters of youth proposed a statement on the global AIDS epidemic, as well as on sexual morality, sexual abuse and rape. It also suggested that the Synod work forcefully to build youth organizations in parishes.

The Sobor of religious and laity also voted on resolutions. First, they agreed to call on the Ukrainian government to officially rehabilitate the Greek-Catholic Church in Ukraine, outlawed in 1946 by a non-canonical synod of bishops, with an addendum that the Church never accepted the findings and resolutions of that synod. Also, they unanimously voted to request that the president of Ukraine send an official invitation to the Vatican for a papal visit. And they agreed to submit a proposal to the Synod of Bishops to withdraw the condemnation of those bishops who did not recognize the Union of Brest in 1596.

Bishop Lubomyr Husar, recently appointed the leader of the newly formed Kyiv-Vyshhorod Eparchy, who presided over the work of the Sobor, told *The Weekly*: “I was happy that the whole Church was there, the laypeople, the leadership, the clergy ... The complaints and criticism were good. That shows that ours is a living Church.”

An outdoor divine liturgy held two days later was the emotional culmination of the year-long observances of the 400th anniversary of the Union of Brest. More than 30,000 people filled Prospect Svobody in Lviv on October 13 to participate in the divine liturgy as the Ukrainian Greek-Catholic Church celebrated the anniversary of the reunion between a portion of the Ukrainian Orthodox Church and the Roman Catholic Church. The World Synod of Ukrainian Greek-Catholic Bishops followed, beginning on October 14.

Source: “Ukrainian Catholics mark 400th anniversary of union with Rome,” by Roman Woronowycz, *Kyiv Press Bureau, The Ukrainian Weekly, October 20, 1996 (Vol. LXIV, No. 42).*

## PERSPECTIVES

BY ANDREW FEDYNSKY



### The Ukrainian Bandura Chorus: an appreciation

When most people plan their vacations, they think of going to a warm beach in Hawaii, maybe Disney World in Florida, a capital city like Washington or a national park out West. Not Roman Hnatyshyn, an aerospace engineer at the Patuxent River Naval Air Station in Maryland. He maps out his vacation schedule to have it mesh with the vacations of the other 44 members of the Ukrainian Bandura Chorus so they can all go on tour together. This year, the Chorus — or the capella as they call themselves — performs in Pittsburgh on October 3, then on to Washington, New York, Bound Brook, Boston, New Haven, Philadelphia and Montreal, before finishing in Hamilton, Ontario, on October 12. That's nine cities in 10 days. Detroit and Cleveland will be weekend gigs on November 1 and 2.

Talk about dedication! And that's just the concert schedule. During the rest of the year, there's rehearsal once a month. For Mr. Hnatyshyn that's a 10-hour drive or round-trip airfare to Detroit that he pays for himself. The other 44 bandurists are just as dedicated. They come from the New York/New Jersey area, Detroit, Cleveland, Toronto, Edmonton, Philadelphia and Baltimore. Members include students, an architect, physicians, dentists, engineers, bankers, a university professor, a corrections officer and some retirees. They all travel to rehearsal at their own expense: all of them coordinate their schedules to accommodate the needs of the capella.

Taras Mahlay, a 34-year-old physician from Cleveland, has been doing it for 21 years. One recent Saturday morning before a rehearsal that was scheduled for Cleveland, home to 12 of the bandurists, I asked him: Why?

“I don't know,” he said. “I started doing it when I was 13 and it was fun. At some point it turned into love.” Fooled around and fell in love ...

Taras's younger brother, Oleh, a 27-year-old attorney with the state of Ohio and in real life the artistic director and conductor of the Ukrainian Bandura Chorus, has a more sophisticated answer, but just as mystical: “I have to; it's my destiny. The bandura is the soul of Ukraine. Everything is inherent in the instrument. Ukraine's history, all the joy and all the sorrow.”

Oleh, the youngest director in the capella's history, comes well prepared to continue the 79-year tradition of the Ukrainian Bandura Chorus. Born in Cleveland to immigrant parents from Ukraine's Poltava region, Oleh began to study the piano at age 5 and later the violin. He attended the Cleveland Institute of Music, and the Bolzano Institute in Italy. He has performed as a piano soloist, winning the Baldwin Wallace Conservatory Summer Music competition with a Mozart piano concerto, and so on. A magna cum laude graduate and a Phi Beta Kappa member, Oleh knows his stuff. He's a worthy successor to the late Hryhoriy Kytasty, the capella's legendary director and Oleh's mentor.

Oleh, Taras, their older brother Ihor (a dentist in the Cleveland area), Mr. Hnatyshyn and the other bandurists are continuing a tradition in this country that began nearly half a century ago in 1949, when the members of the State Bandurist Chorus of the Ukrainian SSR who had survived World War II emigrated en

masse from the displaced persons camps in Germany to a new home base in Detroit. Like Oleh, a bandurist who happens to be an attorney on the side, they were bandurists who were autoworkers on the side.

The bandura tradition in Ukraine is centuries-old. The modern instrument that people see on the concert stage evolved from the original kobza, a small, circular lute-like instrument played by wandering minstrels — many of them blind. These blind minstrels — the kobzars — played a crucial role in Ukrainian history.

Taras Shevchenko describes one of them in his famous poem, “Perebendia.” Perebendia, old and blind, sings love songs for the girls, bawdy ones for the guys at the drinking establishment or at the marketplace; he sings about the destruction of the Kozak Sich, “Just so people know.” Shevchenko grew up listening to the lore and legends of these minstrels. Their stories and songs became the basis for Shevchenko's monumental book, the “Kobzar,” published in 1840, when the nation was barely alive. Shevchenko's “Kobzar” with its memorable verse provided a heroic past for an illiterate, unorganized nation that still existed largely at an oral level.

The original Bandura Chorus was formed in Kyiv in 1918 during Ukraine's brief period of independence, under the direction of bandura virtuoso Vasyl Yemetz. He, along with others like Hnat Khotkeych and Volodymyr Kabachok, collected traditional songs, organized amateur bandura ensembles and developed more versatile, sophisticated instruments. The chorus toured Western Europe to promote Ukrainian culture during a crucial time in the nation's history and then remained intact during the early years of Soviet rule in Ukraine.

In the 1930s the tradition of blind kobzari still existed in the many villages of rural Ukraine. Not only did these kobzari continue the tradition of Ukrainian folklore and song, they also served as a national communication network, independent of the central authorities. Then in 1935 catastrophe struck. Joseph Stalin assembled these blind musicians from all corners of Soviet Ukraine and ordered their mass execution.

That's about the time when a strictly regimented and controlled State Bandurist Chorus of the Ukrainian SSR was organized. This was the group that escaped Soviet Ukraine en masse after World War II and ended up in Michigan with the help of already established Ukrainian Americans like Detroit City Councilwoman Mary Beck.

Once here, the Ukrainian Bandura chorus continued its mission to bring Ukrainian culture to the world. They've done so with a level of excellence that is unsurpassed. Those of you who've heard them know what I'm talking about.

I heard the old-timers when they'd come to Cleveland 40 years ago. The thunderous chorus, rising above a ringing cascade of 20 banduras was thrilling to my 10-year-old ears. At other times, I shivered to the emphatically gentle trill accompanying a lament or love song. You have to hear it. If you live in any of the cities listed above, you can. In fact, you can listen to it on your car radio or, as they

(Continued on page 12)

## LETTERS TO THE EDITOR

### Columnist Kuropas defends the truth

Dear Editor:

In response to the letter from the AJC board members (September 21) and their response to Dr. Myron Kuropas' columns – after being publicly slandered on national TV as being “genetically anti-Semitic” – Dr. Kuropas and, indeed, every concerned Ukrainian has every reason to be “preoccupied” with Jews. This was forced upon us by circumstances beyond our control.

If Ukrainians cannot resolve such slander in U.S. courts due to the sheer inadequacy of the law – do Leonard Grossman and Michael Slotznick propose to end Dr. Kuropas's journalistic protests by accusations of rabid anti-Semitism?

Just as only a small fraction of Soviet Jews were committed Stalinists – so also a very small portion of Ukrainians were Hitlerites. Yet the great majority of Jewish Americans bear terrible hatred toward Ukrainians calling them “far worse than the Nazis.” Think for a moment: what really could have been worse?

John Demjanjuk's trial in Israel is another incident that disturbed and antagonized Jewish-Ukrainian relationships. Yet so polarized were the feelings of many

Jewish Americans that they simply refused to abide by the legal verdict in Israel. To them Demjanjuk is guilty as sin, and so is every Ukrainian.

Does the American Jewish Committee propose to silence Dr. Kuropas to preclude his journalistic reply to the insults and slanders against our community? Why not simply curtail some of the adventurous and incredible journalism of Jewish American writers? Must we Ukrainian Americans absorb public slander in humility and silence? Must we fear defending an innocent man for fear of angering the Jewish community?

A new and promising chapter in the Jewish-Ukrainian relationship can be achieved only by defending the truth, which I believe columnist Dr. Kuropas has always done. You may not like his style or his opinions, but the facts are there to digest.

In sum, it is clearly not Dr. Kuropas who is preoccupied with Nazi witch hunts; Ukrainians are not genetically anti-Semitic and certainly are not worse than Nazis.

The Ukrainian government views the state of Israel favorably – as do most Ukrainian Americans. So what exactly is preventing our communities from improving relations? I certainly hope it is not the past.

**Andrew M. Senkowsky**  
Van Etten, N.Y.

### How about telling the Ukrainian side?

Dear Editor:

I was a member of a Ukrainian-Jewish dialogue group for five years in the Chicago area. The Jewish members promised to write a joint statement if John Demjanjuk was exonerated. They didn't, arguing that somehow he is still “guilty.” Dr. Kuropas requested numerous times to be allowed to write the Ukrainian side of the story in the Jewish press. He was denied access because, according to one member, “all” Ukrainians are anti-Semites. Why? One Jewish member, when pressed, stated that his grandmother told him so.

Yet, here we have the benevolent Weekly providing space to the Jewish community although it is a one-way line of communication. I recommend that The Weekly stop publishing these articles until fairness is employed. If the Jewish press doesn't publish Ukrainian views, why should we publish theirs?

The letter written by Leonard Grossman and Michael Slotznick of the Philadelphia Chapter of the American Jewish Committee failed to indicate the point of the article. Is Dr. Kuropas an anti-Semite? The article provides no proof, just accusations. I suppose attacking the person is easier than providing proof.

Dr. Kuropas deserves an apology.

I would bet that Messrs. Slotznick and Grossman never met and never talked to Dr. Kuropas. I bet they never contacted Dr. Kuropas after those articles were published in 1994-1995. We have had numerous members of the Jewish community talk to us. Why doesn't the Philadelphia chapter invite Dr. Kuropas to give a presentation and explain his views?

Free speech is an essential element of our democracy. The Weekly has gone out of its way to give people a forum to express the views they hold. Why not let Ukrainian views be printed in the Jewish press? What are you afraid of? The truth? Let us practice a policy of inclusion, not exclusion.

**Roman Golash**  
Schaumburg, Ill.

### Surprised to read smear job in Weekly

Dear Editor:

I was surprised to read the anti-Myron Kuropas smear job (September 21) by two representatives of the Philadelphia chapter of the American Jewish Committee. One would expect that a letter written by two authors or a committee would be logical, rational, responsible and accurate. What's even more surprising is that you actually published this hysterical scurrilous diatribe. I guess anything goes at The Ukrainian Weekly.

Thank God, we live in the U.S.A. where our First Amendment, even though under constant attack by groups such as the AJC, the Simon Wisenthal Center, etc., still protects our rights to speak and to read whatever we want. These groups even try to censor the global Internet. Do you realize that if we were in Canada, Germany, France or Israel that Dr. Kuropas and the editors of The Ukrainian Weekly would already be indicted and charged with the criminal charges of

committing “hate crimes,” i.e., “inciting hatred of Jews?” As Americans we must be ever vigilant in protecting our First Amendment rights.

Just a few words about Ukrainian-Jewish dialogue. I've had some experience with it before I dropped out. It's a nice concept, but it usually works like this:

1. There will be no apology to John Demjanjuk nor his family.

2. There is no Jewish guilt for anything that happened in Ukraine. The 1933 famine has nothing to do with Jews, and it should be a crime to even mention any collaboration.

3. Ukraine/Ukrainians are guilty for the Holocaust, and therefore they must pay, pay and pay some more.

In closing, I feel we should decline the Philadelphia AJC's sincere offer to be our censor and master of what we read and think. I trust Dr. Kuropas' column will not be purged (as was Joe Sobran's from the National Review after “dialogue” from some non-existent cabal).

**Jaroslav Sawka**  
Sterling Heights, Mich.

## Faces and Places

by Myron B. Kuropas



### Double standards don't help dialogues

In their letter to The Ukrainian Weekly, American Jewish Committee (AJC) officers Michael Slotznick and Leonard Grossman attack me for having “a problem with Jews.” They write that I “have made strong negative statements or insinuations about individual Jews, the state of Israel or the Jewish people.” I am out of touch, they argue, with “prevailing views in Ukraine and among Ukrainian Americans of good will,” and as such I am “no credit to the Ukrainian people today.” At no point, interestingly enough, do they suggest that what I write is untrue. Only that it is “scandalous.”

Let me assure Messrs. Slotznick and Grossman that I have no problem with Jews in general, only with individual Jews or organizations that misrepresent, malign or savage the Ukrainian people. When I write about those Jews, I invariably cite sources, usually other Jews, in my opprobrium. Yes, I've criticized Israel. If I can condemn Ukraine's government for its many faults, why am I forbidden to chastize the Israeli government for the Demjanjuk debacle?

Messrs. Slotznick and Grossman apply a double standard when it comes to crimes against humanity. They argue that Jews like Messrs. Trotsky, Kameniev, Sverdlov and Zinoviev, all of whom were responsible for establishing the most barbaric government in the history of the world, “never acted in the name of the Jewish people.” True enough. Why can't the same standard apply to Ukrainian criminals? Did Ukrainians who killed Jews act in the name of the Ukrainian people?

Given their indignation, one would think that Jews never bash Ukrainians. Let's get real. My research indicates that Ukrainians are always fair game among some Jews. I am aware of no book about Jewish life in Ukraine, for example, that has avoided gross exaggerations of “the crimes of the Ukrainian people.” This is permissible, of course, if we apply the Slotznick/Grossman double standard.

I am saddened by the AJC jeremiad because no Ukrainian American has worked longer and harder with the AJC to improve Ukrainian-Jewish relations than I have. My relationship began in 1969 when I met Irving M. Levine and my longtime friend, the late David Roth. Soon thereafter I was asked to serve as one of 12 advisors on the National Project on Ethnic America, a depolarization program associated with AJC's Institute of Human Relations.

For the next 10 years I worked closely with the AJC, bringing other Illinois Ukrainians (Luba Markewycz-Toloczek and Julian Kulas, among others) into the dialogue process. I involved the AJC in the creation of Project Senior Ethnic Find when I was regional director of ACTION, a federal agency. During my time as a special assistant to President Gerald Ford, the AJC co-sponsored a White House conference on Ethnicity and Mental Health, one of four such conclaves I coordinated. I signed a number of Jewish appeals that appeared in The New York Times, including one critical of President Ronald Reagan's visit to Germany's Bitburg Cemetery. I was involved also in various panel discussions and wrote numerous articles on the need for Ukrainians and Jews

to work together to improve relations.

In 1979 I was presented with a plaque by the AJC honoring me for, among other things, “helping forge links among all groups ...” In 1981 the AJC sponsored my trip to Israel where I met Jakob Suslensky, an Israeli citizen who dedicated his life to improving Ukrainian-Jewish relations. That same year Mr. Suslensky came to the United States, where he was warmly received by the Ukrainian American community and all but ignored by Jewish leaders.

Ukrainian-Jewish relations began to deteriorate soon after it became evident that the Office of Special Investigations (OSI) had established a working relationship with the KGB. Thanks to David Roth, I was invited to address the AJC leadership in New York City and explain the Ukrainian position. Although the reception was cordial, I changed no one's mind.

Still believing that further dialogue would help, I convinced Maynard Wishner, former AJC president, to co-chair a Ukrainian-Jewish committee to discuss the issues honestly and openly. We met for almost seven years and, in the end, issued a statement that declared, in effect, that we would abide by the decision of the courts.

During this dialogue process, our group (which included Mr. Kulas, Roman Golash, Bohdan Watral, Orest Baranyk, Vera Eliashewsky and Walter Tun) brought out many issues that were never acted upon or resolved. We suggested that the AJC condemn the Ukrainophobic ADL video on the Cleveland trial of John Demjanjuk; we asked the AJC to push for the inclusion of Metropolitan Andrey Sheptytsky in the Aisle of the Righteous at Yad Vashem; we questioned the true purpose of people like Neal Sher and Eli Rosenbaum who appeared before Jewish groups inciting hatred of East Europeans; we wondered why AJC had easy access to our press and often appeared in our community while no such access was offered to us. This meant that the Ukrainian community knew all about our dialogue while the Jewish community did not.

When Bill Wolfe, a Jewish attorney and an early believer in Mr. Demjanjuk's innocence, addressed our dialogue group, few Jews attended. When we invited our partners to a meeting with Yoram Sheftel, who visited Chicago on three different occasions, none of our partners came. When the Ukrainian American Justice Committee honored Rabbi David H. Lincoln for his courageous stand against “60 Minutes,” our dialogue partners were not in attendance.

As it became more and more apparent that Ukraine was moving towards independence, our AJC partners expressed concern regarding pogroms. In 1990 I volunteered to interview a Jew of their choice in Kyiv. His name was Marc Kotlyar. He and other Jews I met confirmed what we had been saying all along. Jews in Ukraine were members of Rukh, supported Ukrainian independence, had no fear of pogroms, and, unlike many Jews in America, felt no animosity towards Ukrainians. Mr. Kotlyar was in Chicago a few months later and addressed our dialogue group as well as a large group of Ukrainians who welcomed him warmly. He was never invited to address a Jewish group.

Myron Kuropas' e-mail address is:  
mbkuropas@compuserve.com

(Continued on page 15)



Roman Woronowycz

Archbishop Antonio Franco, papal nuncio to Ukraine, leads the funeral procession through the streets of Lviv.



Some of the thousands who joined the funeral procession as it wound through the city's streets.

## Thousands mourn...

(Continued from page 1)

speakers were Lviv Mayor Vasyl Kuibida, First Vice-Chairman of the Lviv Oblast Stepan Davydiak, National Deputy Ihor Yukhnovsky and the head of the Oblast Organization of Former Political Prisoners and the Repressed, Petro Franko.

After circling the church, the casket, the bishops and the immediate family entered the crypt where the archbishop's body was interred near two other giants of the Church, Metropolitan Andrey Sheptytsky and Patriarch Josyf Slipyj.

Archbishop Sterniuk led a Church that in 1946 was absorbed by the Russian Orthodox Church in what today is commonly referred to as an illegal synod of bishops. In the months after the Church was banned, he and thousands of other clergy and faithful were arrested and imprisoned or exiled. Archbishop Sterniuk spent five years in Arkhangelsk.

In 1972 Cardinal Slipyj appointed him locum tenens (one who maintains the position) and senior bishop of the Kyiv-Halych Metropolia — in fact naming him the guardian of the underground Church that survived the massive Soviet arrests of clergy and laity, a position he maintained until 1991, when the leader of the UGCC, Cardinal Lubachivsky, returned to officially take his seat in Lviv.

Lidia Kovalevska, 68, who had attended the midnight vigil for the late Archbishop Sterniuk the night before, stood before St. George Cathedral as

she waited for the funeral ceremony to begin. Mrs. Kovalevska said of the archbishop: "He was a saint. He was a humble man who totally gave himself to the Church and to Jesus Christ. God rest his soul."

Ms. Kovalevska was one of scores who kept an all-night vigil at the cathedral, where Archbishop Sterniuk's body had laid in state for public viewing since September 30. Others began arriving hours before the 10 a.m. divine liturgy.

Bishop Husar, who gave the sermon, explained the late archbishop's greatness in this way: "He expressed all the hope we have in God. Volodymyr never surrendered. He suffered and was persecuted. When the difficult times came, he couldn't do much. But the fact is that he remained, he persisted, he put and kept all his hope and faith in the Lord. This is what he taught us. This is what he left us with."

Archbishop Sterniuk was born on February 12, 1907, in the city of Pustomyty near Lviv. He was ordained a priest in 1931. During World War II he served parishes in the Ternopil and Stanislaviv regions (today Ivano-Frankivsk).

After the war he spent five years imprisoned in Arkhangelsk region near the Siberian city of Yertsevo, after which he returned to Pustomyty. There he worked at various menial jobs, including watchman, sanitation worker and medic, all the while maintaining his status as a clergyman in the underground Church.

He was secretly consecrated a bishop in 1967 by Archbishop Vasyl Velychkovsky.



Clergy of the Lviv Archeparchy carry the coffin bearing the body of Archbishop Volodymyr Sterniuk.



UPA veterans form an honor guard in front of the casket during the funeral liturgy.

## Pittsburgh community commemorates solemn 50th anniversary of Akcja Wisla

by Michael Jula

PITTSBURGH – The sun was shining on the greensward of the University of Pittsburgh's main campus for Pittsburgh's commemoration of the 50th anniversary of Akcja Wisla.

Western Gothic splendor blended with Byzantine glory and American country warmth to provide a fitting setting for the September 14 commemoration as several hundred people gathered in Heinz Chapel, the sculpted granite and stained glass replica of St. Chapelle in Paris. The Gothic high altar was vested with floor-length cloths embroidered with a blue and red Ukrainian "nyzynka" design, and flanked by banners with needlecrafted icons of the Pantocrator and Theotokos.

In the center of the altar stood an iron cross that once graced a cupola of the Lemko Church of the Dormition built in 1884 in Tonarnia, Poland. The triple-armed cross was retrieved from the rubble of the arson that followed Akcja Wisla. Basil and blood-hued field flowers adorned this relic, the base of which was cloaked in an embroidered ritual cloth.

The Pittsburgh Ukrainian Festival Committee had taken a hiatus from planning its annual festival due to multiple community events planned for this year, and spearheaded this community observance of Akcja Wisla.

The Ukrainian Cultural Trust Choir of Western Pennsylvania, under the direction of Dorothy Waslo, began the afternoon commemoration with the traditional Ukrainian song "Zhuravli" (The Cranes). Carrying memorial wreaths, students ranging in age from 4 to 14 proceeded to the altar where they placed flowers into vases and laid wreaths.

An honor guard from the Poltava and the Kyiv Ukrainian dance ensembles followed. The women, wearing the distinctive pleated skirt and apron, head scarf and woven bead yoke of the Lemko folk dress, carried an icon of the Belz Theotokos draped in a "rushnyk" (ritual cloth) along with offerings of "kutia" (a mixture of grain, poppyseed and honey) and triple breads to set the "tetrapod" (table for the requiem). The men, in Lemko waistcoats, carried ritual triple candelabras. The guest speakers followed, then the clergy in red vestments.

The Rt. Rev. George Hnatko, dean for the Ukrainian Orthodox, began the "panakhyda" (requiem service). Attending was the Rev. Joseph Swierczynski of Immaculate Heart Parish from Pittsburgh's Polish Hill neighborhood. Local clergy of the Byzantine Catholic, Carpatho-Russian Orthodox, Orthodox Church in America, Ukrainian Catholic and Ukrainian Orthodox Churches were in attendance.

The chant and liturgical language common in 1947 Halychyna and Lemkivschyna was used; the program book included the Church Slavonic service written in parallel lines of Cyrillic and Latin transliteration flanked by Ukrainian and English translations. This unique and effective design of the program book was executed by Marina Petrov of Multilingual Communications Corp. of Pittsburgh, through the courtesy of owner Charles Kostecki.

With script in hand, the assembly joined the choir in chanting the service, and was immersed in the haunting sounds of the concluding invocations of "Vichnaia Pamiat" (Eternal memory).

Msgr. George Appleyard, vice-dean for Ukrainian Catholics, gave the homily on the theme "... as we forgive those who

trespass against us ..." ( Matt. 6:12 ) and with his Christian perspective, comforted the troubled while troubling the comfortable.

Master of ceremonies Michael Komichak, director of the local Ukrainian radio program on WPIT, read greetings from Ukraine's President Leonid Kuchma to Ukrainians in Poland on the occasion of the 50th anniversary of Akcja Wisla. The mixed choir then sang three songs including "Dolyna," "O Vershe, Miy Vershe" and "De Hory Karpaty."

Dr. George Kulchycky presented a historic perspective on Akcja Wisla and emphasized that the Lemkos of Poland were neither colonists nor immigrants, but were a people indigenous to that region. Predating Kyivan Rus', their Christian mysticism came from Ss. Cyril and Methodius.

Mr. Komichak acknowledged local survivors in attendance: Andrij Guzylak of Pittsburgh, and Piotr and Eudokia Kalymon of Carnegie. A large number of recent Ukrainian immigrants were in attendance – many of whom had parents who were expatriated from Poland by the Soviet army.

In contrast to the small number of survivors in residence here, the children, grandchildren and great-grandchildren of the early Lemko immigrants, along with Ukrainian Insurgent Army supporters, attended in large number and were greatly moved by the commemoration.

Concluding the ceremony, all joined in the singing of "Bozhe Velykyi Yedynyi" and in lieu of a recessional, Mr. Komichak invited the assembly to come forward to venerate the Tonarnia cross and the Belz icon.

The choir distributed commemorative Lemko-style "krashanky" (colored eggs) to the assembly. Each egg was decorated on one side with 50 strokes, suggesting a border of migrating birds around a church's cupola cross, and the reverse of the egg was decorated with the dates 1947, 1997.

The Akcja Wisla commemoration in Pittsburgh reflected the local style of the "hromada," a timely mixture of prayerful supplication, musical interlude and thought-provoking reflections, in a setting of artistic splendor. For this brief moment the souls of those assembled were consoled, while their spirits were uplifted and refreshed.



John Stasko

The Rev. George Hnatko offers the Tonarnia cross for veneration.



Akcja Wisla survivors Andrij Guzylak and Piotr Kalymon.



Members of the Poltava and Kyiv Ukrainian dance ensembles in Lemko folk dress comprise the honor guard during the "panakhyda" (requiem service).

THE UKRAINIAN WEEKLY

# CLASSIFIEDS

CALL (973) 292-9800

## YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog  
**1-800-265-9858**

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED  
FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960  
BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC  
CANADA - H9W 5T8

## WEST ARKA

2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

### Gifts

Ukrainian Handicrafts  
Art, Ceramics, Jewellery **A. CHORNY**  
Books, Newspapers  
Cassettes, CDs, Videos  
Embroidery Supplies  
Packages and Services to Ukraine

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839

## LAW OFFICE OF ADRIAN SHCHUKA

General Civil and Criminal  
Practice in Philadelphia  
and surrounding counties

- Wills, Trusts and Estates
- Family Matters - Divorce
- Accidents and Injury
- Criminal Matters

For a consultation call:  
**(610) 970-7545**

## UKRAINIAN for CHILDREN:



«KAZKI»

COMPACT  
DISC  
DIGITAL AUDIO

US\$15.95

«КОЗАЦЬКА  
АБЕТКА»

CD-ROM  
for WINDOWS



US\$29.95

For information or to order:

fax: 416 259-0669

[www.interlog.com/~alepki/kids.htm](http://www.interlog.com/~alepki/kids.htm)

### SEIZED CARS from \$175.

Porsches, Cadillacs, Chevys, BMW's,  
Corvettes. Also Jeeps, 4WD's.  
Your area. Toll Free 1-800-218-9000  
Ext. A-1871 for current listings.

### GOV'T FORECLOSED homes from pennies

on \$1. Delinquent Tax, Repo's, REO's. Your  
Area. Toll Free 1-800-218-9000  
Ext. H-1871 for current listings.

### FIRST QUALITY

UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE

## MONUMENTS

SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

## OBLAST MEMORIALS

P.O. BOX 746  
Chester, NY 10918  
**914-469-4247**

BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

## Statement and appeal...

(Continued from page 5)

Ukrainian dance workshops and camps for preschoolers (Plast's "Tabir Ptashat") are held at the resort. Each year, the UNA covers the costs of two-week pedagogical courses for teachers of schools of Ukrainian studies in the U.S. and Canada held under the aegis of the Educational Council of the Ukrainian Congress Committee of America.

It was stated at the outset that there are financial limitations to running the resort and that is why we provide the following figures: income in the last year was \$1,133,142, while expenses were \$1,687,613; thus, there was a deficit of \$554,471.

Various public events, camps and the like are held during the summer season, while during other times of the year there is no business and the result is a deficit. In order to decrease the deficit, the Auditing Committee recommends to the Soyuzivka management that it advertise the resort in the local press and radio, which may result in rental of the resort's facilities for all types of gatherings, meetings, etc.

Here we should state frankly that the future of Soyuzivka could be threatened if the management finds that it is unable to function with UNA subsidies. At this same time, dozens of resort businesses that do not have financial aid and the support of a patriotic community of thousands are able to pay all their expenses while making a profit and guaranteeing their existence.

The manager of Soyuzivka is John A. Flis, who is making efforts to improve the resort's financial management.

### 6. The UNA headquarters building

In writing about the financial state of the UNA, it was stated, on the basis of reports by Treasurer Alexander Blahitka, that the UNA's reserve has suffered as a result of the UNA headquarters building. The proof of this may be seen in the fact that during the report period the building had income of \$3,382,157.45, while expenses were \$4,525,080.64, which means there was a deficit of \$1,142,923.19. The deficit for the same report period in 1995 totaled \$451,233.89.

In its report for 1995 the Auditing Committee clearly informed the public that the UNA General Assembly had spent much time during its annual meeting discussing the fate of the building and that a majority had voted to sell the building. Therefore, the UNA Executive Committee, acting on the decision of the General Assembly, announced that the building was for sale.

As we write this statement, the sale is already a fait accompli: the building has been sold for \$21.2 million. Here it should be noted that members of the Executive Committee did not act alone in accepting a bid on the building, because a special advisory committee composed of members of the General Assembly was created specifically to assist them and to act as a check on their activity. Thus, offers to buy the UNA building as well as matters relating to the purchase of a new UNA headquarters facility were acted on by both the Executive Committee and the special committee. Speaking of the new UNA headquarters, a 10-year-old two-story building located on Route 10 in Parsippany, N.J., (Morris County) was purchased for \$4,931,250. Here we should point out that located on this same road in neighboring Whippany are a Ukrainian Catholic Church as well as an active local Ukrainian community.

7. The Auditing Committee's detailed reports about the UNA's financial management and other aspects of its work will be presented to members of the

UNA General Assembly during their annual meeting in November of this year.

8. The Auditing Committee fully supports concrete efforts toward the mergers of three fraternal organizations: the Ukrainian Fraternal Association and the Ukrainian National Aid Association of America with the Ukrainian National Association.

We are witnesses to the mergers of large American financial institutions, which are taking place to ensure economic progress. If a merger of our three fraternal organizations does take place we will not need three presidents, three secretaries, three treasurers, actuaries for each fraternal, dozens of workers at three separate home offices; there will not be taxes, insurance and other costly expenditures for three separate organizations. Furthermore, as statistics demonstrate, none of these fraternal organizations can boast of many new members, which are the guarantee of the further existence of our fraternal associations.

9. In conjunction with our report about UNA publications, the Auditing Committee calls on, not only members of the Ukrainian National Association, but on the entire patriotic Ukrainian community to become subscribers of Svoboda. Can one believe that during the report period only 8,177 persons subscribed to Svoboda when there are hundreds of thousands of Ukrainians in North America, not to mention other countries where there are Ukrainian communities? Here one must ask: what Ukrainian-language press does our community read if Svoboda is the only daily newspaper? And in order for this paper to remain a daily we cannot allow it to lose 1,403 subscribers in one year.

10. The Auditing Committee also appeals to the younger generations, to young families, to professionals and former UNA scholarship winners (and there are over 4,000 of them) to become subscribers of The Ukrainian Weekly, which is printed in a language that is accessible to them. Again we ask: how can it be that only 7,550 young patriots subscribe to this newspaper which contains the most interesting news on all aspects of our life here in the U.S. and Canada, as well as in Ukraine? The Ukrainian Weekly is considered to be the best English-language ethnic newspaper in North America. Can we allow it to lose 1,138 subscribers in one year?

It is easier to understand that Svoboda loses subscribers because it is true that much of this is due to the fact that subscribers are older, have vision problems that prevent them from reading, or pass away; but the numbers of the younger generation increase each year and that is why The Weekly should have at least 15,000 subscribers. Thus, we appeal to all of you, especially parents: for the price of \$1 per week you can put your children and grandchildren in touch with Ukrainian life in the U.S. and Canada, and also with Ukraine. Let this be a gift to them for their birthdays or for other occasions. Please do this as soon as possible.

11. The Auditing Committee calls upon district and branch officers to help the Organizing Department enroll 1,250 new members to fulfill the annual quota.

At the same time, the Auditing Committee reminds UNA'ers that this is a pre-convention year. That is why it is important to enroll new members right now, so that branches could send one, two or three delegates to the convention. Do not wait until December, because then it will be too late. We also recall the UNA tradition that every convention delegate should bring applications of new members to the convention, especially those who plan to run for positions on the General Assembly. So, now is the time to organize new members.

## Need a back issue?

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included) to: Administration, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

## Book

# UKRAINE

to other destination	Sup Over	Nov Mar
Newark/Kyiv	\$670	\$548
New York/Lviv	\$690	\$550
Newark/Budapest	\$590	\$450
Newark/Prague	\$590	\$450
Newark/Kosice	\$590	\$450
Newark/Vienna	\$590	\$450
Newark/Warsaw	\$590	\$450

Above round trip rates do not include tax

## scope travel inc

1805 Springfield Ave. Maplewood, NJ 07040  
973 378-8998 or 800 242-7267  
[www.scopetravel.com](http://www.scopetravel.com) [info@scopetravel.com](mailto:info@scopetravel.com)

# UKRAINE-PAC

(201) 831-1499  
PACKAGE and FOOD Parcel Service  
ZAKARPATSKA, IVANO-FRANKIVSKA  
LVIVSKA and CHERNIVTSI OBLAST

Highway Travel  
Rahway, NJ  
908 381-8800

Steven MUGGI  
Midvale, NJ  
609 525-7855

AUTHORIZED AGENTS

# NOTES ON PEOPLE

## Appointed president and CEO of Planet Direct

WILMINGTON, Mass. – Hans G. Hawrysz was named president and CEO of Planet Direct Inc., a Web-based consumer information service. Previously Mr. Hawrysz was executive vice-president of electronic commerce for AT&T's Universal Card Services (UCS) unit.

Mr. Hawrysz brings to Planet Direct an extensive background in strategic planning, new product and business development, consumer and institutional marketing, and database utilization. With UCS since its launch in 1990, Mr. Hawrysz played a vital role in the start-up effort's growth to its present position as the second-largest credit card issuer in the U.S., with over 15 million customers and \$2.5 billion in revenues, as well as winner of the Malcom Baldrige National Quality Award.

"The Internet is undergoing a profound change from an exciting toy to a critical tool in the lives of everyday people, and that's the hallmark of an immense opportunity," said Mr. Hawrysz. "Planet Direct offers a service that will make the Internet a powerful part of mainstream life, and I'm very excited at the prospect of maximizing the true potential of the company and its services."

At AT&T, Mr. Hawrysz was responsible for developing new Internet commerce enabling services, including smart



Hans G. Hawrysz

cards, e-cash, Internet payments, and electronic billing and paying.

The Planet Direct (<http://www.planet-direct.com>) service offers personalized news, weather, reviews, yellow pages, mapping, Web searches, chat, reviews, travel and product information free to customers of Internet Service Providers (ISPs), whose resources are primarily devoted to optimizing their computer networks and customer service centers.

Mr. Hawrysz and his wife, Daria, have one daughter, Aleksa. He is a member of UNA Branch 83 in Philadelphia. His father, Stepan Hawrysz, is chairman

## Named senior vice-president at ITI Medical Technologies

LIVERMORE, Calif. – Dr. Andrew A. Zwarun was appointed senior vice-president for product and market development of ITI Medical Technologies Inc. of Livermore in August.

Dr. Zwarun, formerly vice-president of MRI at E-Z-EM Inc. of Westbury, N.Y., will have responsibility for developing the business around ITI's emerging product lines in electrosurgical and interventional MRI devices.

Howard S. Stern, co-founder and chairman of E-Z-EM, stated that "Spurred by the efforts of Dr. Zwarun, E-Z-EM became the first company to develop and commercialize MR-compatible interventional devices, including biopsy needles and breast lesion marking systems. Our relationship with ITI and their staff of renowned scientists and health-care professionals should provide E-Z-EM with a source of interventional devices for this segment of the imaging market."

Dr. Zwarun's appointment at ITI was part of an agreement in which E-Z-EM



Dr. Andrew A. Zwarun

acquired a 25 percent holding in ITI in a strategic alliance between the two companies.

Dr. Zwarun, a resident of Roslyn Heights, N.Y., will remain based in Westbury. He is a member of UNA

An Invitation by  
The Board of Trustees of  
The Ukrainian Museum  
to the



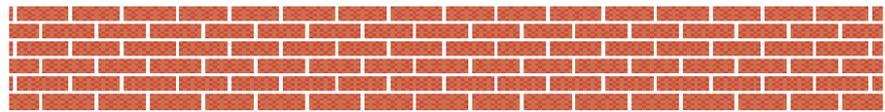
## BLESSING OF THE CORNERSTONE CEREMONY FOR THE NEW MUSEUM BUILDING

to be held on Friday  
**November 2, 1997**

- 1:30 pm Blessing Ceremony  
229-234 E. 6th Street (between 2nd and 3rd Avenues)
- 2:30 pm Luncheon/Fundraising and Artistic Program  
Ukrainian National Home  
247 Second Avenue
- Donation \$100 per person (for Luncheon)  
Proceeds to benefit the Museum's Building Fund
- Kindly register for the Luncheon by October 28, 1997



The Ukrainian Museum  
200 Second Avenue  
New York, NY 10001  
Tel: (212) 231-0510, FAX: (212) 231-1947, E-mail: [ukem@us.net](mailto:ukem@us.net)  
Web Site: [http://www.brants.com/ukrainian\\_museum](http://www.brants.com/ukrainian_museum)



## A Ukrainian Wedding...



*Yurko and Nina Kobryn  
married on June 6, 1987  
at St. Volodymyr Chapel on the  
beautiful grounds of Soyuzivka in  
Kerhonkson, N.Y., with a reception  
at the Soyuzivka's "Veselka"*

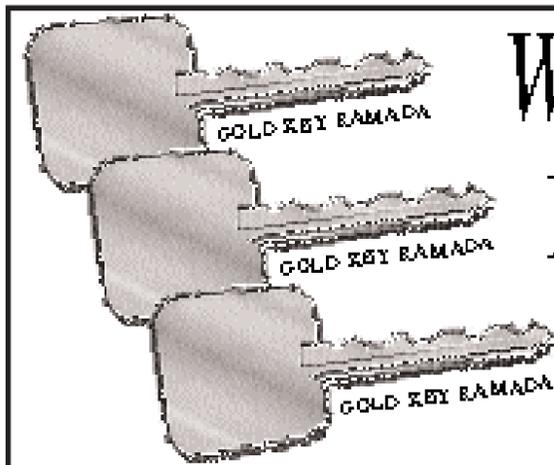
**We'd like to publish your wedding photo!** Send in a photo, info, your phone number and a self-addressed stamped envelope. Every week, we'll randomly select and publish one wedding photo at no charge. We expect to publish photos from across North America. Mail yours today!

**Send to:** Advertising Department  
The Ukrainian Weekly  
30 Montgomery St  
Jersey City, NJ 07302

## Advertisers... Your Ad Should Be Here!

For advertising rates and information about this feature, call Maria Separowicz at 201-434-0237 or Tom Harnyko at 201-773-1800.

**THE PERFECT PROMOTION FOR TRAVEL CONSULTANTS, RECEPTION HALLS, BRIDAL SHOPS, FLORISTS AND OTHER WEDDING SPECIALISTS.**



## We Offer The Key To Your Wedding...

# RAMADA®

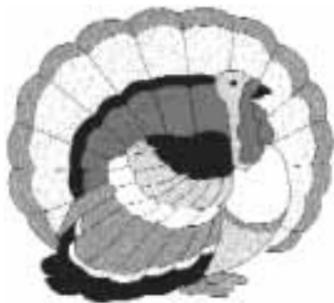
RAMADA CONFERENCE CENTER  
130 ROUTE 10 WEST  
EAST HANOVER, NEW JERSEY  
(973)-386-5622

*...Special Event,  
Social Function  
Corporate Meeting or  
Overnight Accommodations...  
...please call Executive General Manager  
Orest Fedash or Our Sales Department*



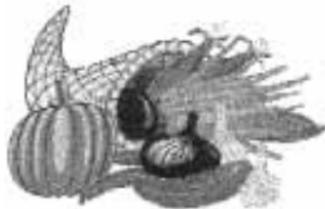
**COIO3:BKA • SOYUZIVKA**  
**Ukrainian National Association Estate**  
 Forchymers Road Kew-Forest, New York 11416  
 ☎ 4-626-8641 FAX 914-626-8638

JOIN US FOR A FAMILY STYLE  
 TRADITIONAL THANKSGIVING DINNER  
 AT SOYUZIVKA  
 THURSDAY, NOVEMBER 27, 1997, AT 1 PM



SPECIAL ORDER: WHOLE TURKEY  
 FOR YOUR FAMILY \$25.00 SURCHARGE

- \* Extensive Salad Bar
- \* Turkey Dinner With all the Trimmings
- \* Viennese Dessert Table
- \* Coffee & Tea



RESERVATIONS FOR THANKSGIVING DINNER ARE REQUIRED

THANKSGIVING DINNER ONLY ..... \$20.00 PER PERSON  
 CHILDREN UNDER 12 ..... \$10.00 PER CHILD

\*\*\*\*\*

THANKSGIVING DINNER WITH OVERNIGHT STAY:  
 STANDARD ROOMS \$80.00 PER PERSON, \$150.00 PER COUPLE  
 DELUXE ROOMS \$95.00 PER PERSON, \$175.00 PER COUPLE

CHILDREN 13-17 MEALS ONLY \$40.00  
 CHILDREN 12 & UNDER MEALS ONLY FREE

OVERNIGHT STAY INCLUDES STEAK DINNER AT 7 PM AND BREAKFAST FRIDAY.  
 TAXES AND GRATUITIES

To subscribe: Send \$60 (\$40 if you are a member of the UNA) to The Ukrainian Weekly,  
 Subscription Department, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

## Participants...

(Continued from page 3)

of "the recidivism to Soviet attitudes" that permeates the UWCC in Ukraine. He added that "Drach doesn't understand how civic organizations should function. They should function with the assistance of the government, but without being beholden to or controlled by it."

### Conflicting visions

The UWCC meeting in Kyiv apparently brought to light significant differences in approach to any world coordinating body.

Jurij Rejt, chairman of the national council of the Association of Ukrainians in Poland and president of the European Congress of Ukrainians, told The Weekly's Khristina Lew that he opposes the creation of an "artificial worldwide organization full of bureaucracy," and that the UWCC should function only as a clearinghouse of information on the activities of Ukrainian organizations worldwide.

Oleksander Rudenko-Desniak, the outgoing head of the Association of Ukrainians in Russia, was critical of the UWCC's work, saying that it had failed in its mandate by not following through on commitments made to the Eastern diaspora at the first World Forum of Ukrainians held in 1992, notably in supporting the creation of Ukrainian-language schools in Russia.

Mr. Lozynskyi told The Weekly that "ultimately, there needs to be a single organization like the World Jewish Congress. I'd like it to be a force the United Nations has to deal with, that governments deal with, that need not be headquartered in Kyiv."

He said in the interim "the UWC must remain because the UWCC has been a failure" in acting as an umbrella body for Ukrainian NGOs and in speaking up for Ukrainians worldwide whose human rights are being violated. He said the UWC must consider taking up the causes of human rights victims in Ukraine as well.

### Ukraina Society at issue

According to Dr. Cipywnyk, no clear statement had been issued by the UWCC on the issue of the potential conflicts of interest arising out of Mr. Drach's presidency of the Ukraina Society prior to the UWCC's convention despite repeated requests to do so.

Dr. Cipywnyk said that two Western delegates, Mr. Lozynskyj of the U.S. and Dr. Lubomyr Mazur of the United Kingdom, were particularly forceful in raising the issue. He said this provoked a riposte from nominations committee member Dmytro Pavlychko (also currently the ambassador to Slovakia), who shouted: "You've forgiven two presidents, Kravchuk and Kuchma, for their Communist past, can't you finally forgive the Ukraina Society?"

Mr. Drach, however, insisted that both the society and his leadership of it were clear of any wrongdoing. In fact, he said that one of the by-laws changes in the works will provide for an outright merger between the UWCC and the society,

so that the Ukraina Society's administrative arm will take care of the international body's day-to-day operations.

Mr. Lozynskyj told The Weekly that he agreed to this move because representatives of the society agreed to change its name, as well as the name of its official organ, Visti z Ukrainy. However, others who were present at the meeting did not remember this concession being made.

### Resolutions or state of Ukraine report?

Most of the UWC's officials found the resolutions of the second World Forum of Ukrainians, read at the concluding plenary session on August 23 and since published in the Visti z Ukrainy weekly of September 11, completely unusable as a guide for future action.

At the UWC's presidium working meeting Dr. Cipywnyk gave his take on the document: "It was a state of the country address, not a series of directives for future action, as required."

"It describes everything, includes everything, but in such vague and indeterminate form that no committee or commission that could be struck would know what to begin with," he continued. "It contains nothing about the UWCC as a formal umbrella body, no mention of the compromise allegedly reached concerning the Ukraina Society and, oddly, no mention of the UWC, which is allegedly the UWCC's major Western partner."

Mr. Sokolyk concurred. "Resolutions have to be obtainable, brief, substantive, and preferably, include time limits," the retired engineer said. "If there is no preparation of specific long-term projects, then the waste of potential begins to loom large."

However, the UWC general secretary was optimistic about the UWCC's future. "The structural pyramid is there. On this kind of structure we can build a strong diaspora whose first task is to help Ukraine secure itself, and whose second task is to maintain its own identity."

Dr. Cipywnyk was more circumspect. "By voting to re-elect Mr. Drach, people expressed confidence in his charisma, and his clear drive to make the UWCC a viable organization," the UWC leader said. Many questions remain, and we'll see what happens at our presidium's meeting in November, and the meetings with UWCC representatives scheduled for January 1998."

## The Ukrainian Bandura...

(Continued from page 6)

say, in the comfort of your own home. Over the years, the Ukrainian Bandura Chorus has released more than 20 record albums, three CDs and three videos, in addition to completing a couple dozen tours, including Ukraine twice, Europe, Australia, the United States and Canada. (Nothing beats a live performance.)

The story of the Ukrainian Bandura Chorus is one of the more inspirational ones you're ever likely to hear. You can be part of it. You should be part of it. Go to a concert. Buy a CD. Look them up on the World Wide Web: <http://brama.com/bandura/>. Join the tradition and help to take it into the 21st century.

Modern Technology Linking Our Communities Together!

# KONTAKT

North America's Ukrainian TV

<b>Philadelphia</b> WYBE Ch. 35 Sun. 2:00 PM	<b>New York</b> Back In The Fall <b>New Jersey</b>	<b>Ottawa</b> CFMT Sat. 1:00 PM
<b>Thunder Bay</b> CHFD Sun. 12:00 PM	<b>Chicago</b> WFBT Sat. 4:00 PM	<b>Sacramento</b> RCC Ch 20 Sat. 10:00 PM
<b>Manitoba</b> CKY Sat. 11:00 AM	<b>Alberta</b> Access TV Sat. 2:00 PM	<b>Vancouver</b> RMC Ch. 4 Sun. 8 PM
<b>Val d'Or - Quebec</b> TVC - 9 Sun. 2:00 PM	<b>Coming Soon...</b>	

- News from Ukraine
- Youth Segment
- Community News
- Arts
- Travel
- Entertainment
- Business
- Sports
- Kid's Corner

Connect your Community to the Network!  
 CALL Jurij Klufas at 1-416-410-1155

Montreal  
 Washington - Florida  
 Pittsburgh - Detroit

## NEW YORK SCHOOL OF BANDURA

ARTISTIC DIRECTOR: JULIAN KYTASTY  
 BRANCHES: NEW YORK, YONKERS, ASTORIA, UNIONDALE

Individual and group lessons at all levels.

Parents interested in founding a branch of the NYSB in their area are encouraged to contact us.

Nick Czorny, administrator, (718) 658-7449  
 Julian Kytasty, artistic director, (212) 995-2640

## Krovytska returns for fifth season with the New York City Opera

NEW YORK — Ukrainian soprano Oksana Krovytska, a favorite of audiences in the U.S. and Europe, returns to the New York City Opera this season for her fifth consecutive year as leading soprano to sing Musetta in "La Bohème" on November 18, 21, and 23, and the title role in Puccini's "Madama Butterfly," her favorite role, on March 8, 12, 15, 24 and 27, 1998.

Ms. Krovytska makes her debut, with the Brooklyn Philharmonic at the Brooklyn Academy of Music on October 31 where she will appear with pianist Mykola Suk in a program of works by Mahler and Shostakovich.

On December 2 she will sing in a Rachmaninoff, Martinu and Szymanovsky recital at Carnegie's Weill Hall.

Subsequently Ms. Krovytska will be in Germany to sing in a Christmas concert with the North German Radio in Hannover.

Ms. Krovytska has also been reinvited to the Kamptal Festival in Gars, Austria, as Mimi in Puccini's "La Bohème" in the summer of 1998.

Ms. Krovytska's appearance on September 26-28 with the Colorado Symphony Orchestra and CSO Chorus, where she sang the solo aria "Inflammatus" in Rossini's "Stabat Mater" and performed in duet and ensemble with other soloists — mezzo soprano Marcia Ragonetti, tenor Francisco Casanova and baritone Kevin Deas — was reviewed in the Denver press.

Commenting on the overall excellence of the program and the superb performance of Rossini's masterwork at the opening concert of the CSO classical



Christian Steiner

Oksana Krovytska

season, the Denver Post (September 27) asserted that the "four vocal soloists were among the best Denver has heard." It went on to note that "Both soprano Oksana Krovytska in the 'Inflammatus' and mezzo Marcia Ragonetti in the 'Fac ut portem' conveyed the passion of Mary, mother of the crucified Christ, in their singing ..."

The Rocky Mountain News (September 27), in a piece titled "CSO weaves daring masterpiece," noted that the concert was "decidedly not business as usual, as Alsop led the CSO, four excellent solists and the superb CSO Chorus in Rossini's 'Stabat Mater.'" In characterizing individual solo performances, the reviewer wrote that "soprano Oksana Krovytska soared majestically in the 'Inflammatus.'"

## Prize-winning young pianists to perform at festival of the arts

RANDOLPH, N.J. — Six exceptionally talented young pianists from Ukraine and the U.S., winners of the Horowitz International Young Pianists' Competition, will be presented in concert by the Morris International Festival of the Arts on Sunday, October 19. The event, hosted by the County College of Morris Performing Arts, will take place in the Dragonetti Auditorium, 214 Center Grove Road, at 3 p.m.

The young pianists are winners of the 2nd International Young Pianists' Competition instituted in memory of Vladimir Horowitz, which was held in Kyiv in April. The competition was founded in 1995 to honor the legendary pianist who studied and performed in Kyiv until his immigration to the U.S. in 1928. The competition is divided into three age groups with participants ranging in age from 10 through 24.

Pianists Oleksander Havryliuk, 13, Oleksander Hryniuk, 14, Denis Proshchae, 19, all from Kyiv; Vitaliy

Baran, 23, (Lviv) and Bryan Wallic, 19, (New York), will perform works of Chopin, Liszt, Rachmaninoff, Moszkowski, and Ukrainian composers Lysenko, Revutsky, Filipenko, Skoryk and Karabyts, among others. Oleksiy Koltiakov, 16, (Kharkiv), winner of the 1995 competition, will perform several Horowitz transcriptions, which he learned from recordings as they were never published.

The pianists will be introduced by composer Ivan Karabyts of Kyiv, head of the competition's jury.

Admission to the concert is free, but due to limited seating, passes will be required and may be obtained at the college's Student Activities Office. For more information call (973) 328-5076.

Additional concerts will be held at the Sumner School Museum in Washington on October 23 (see preview of events) and in Boston at the New England Conservatory of Music, Kelly Hall at 2 p.m.

### VENTURE CAPITAL IN UKRAINE

#### INVESTMENT OFFICER

The Western NIS Enterprise Fund, an early stage venture capital fund, seeks an investment officer to join the investment staff in the Fund's main office in Kyiv, Ukraine. Candidates should have three to five years experience in corporate finance, an MBA or equivalent, and an interest in working with local managers to develop growth strategies for their companies. Responsibilities would include identifying investment prospects, structuring and negotiating transactions, monitoring investments, and recommending exit strategies. Work experience in emerging markets and fluency in Russian or Ukrainian would be advantageous.

The Western NIS Enterprise Fund, capitalized initially with \$130 million, focuses on small and medium-sized private enterprises in Ukraine, Moldova and Belarus. The Fund's strategy is to identify the best companies operating in what are expected to be the fastest growing sectors of these emerging economies. The fund provides portfolio companies with capital and the necessary management tools to evolve from entrepreneurial ventures to professionally managed companies. The fund currently has a portfolio of eighteen companies operating in a variety of industries.

#### Western NIS Enterprise Fund

Interested parties should submit a cover letter with a resume to: 541-26 7, Schraeder, Chief Investment Officer, 10 New York at 1000 212-660-9343 or e-mail: [western@wnis.fund](mailto:western@wnis.fund)



## Air Ukraine

National Airlines

non-stop flights

**NEW YORK - KYIV**

**NEW YORK - LVIV**

only 8 hours

Great service and most affordable prices on the market

For information and reservations, please call:

**1-800-UKRAINE**  
**(1-800-857-2463)**

or our corporate offices:

New York - (212) 557-3077

- (212) 599-0555

Chicago - (312) 640-0222

Arrival and departure information: JFK - (718) 656-9896  
- (718) 632-6909

### Air Ukraine

551 Fifth Ave., Suite 1002, 1005  
New York, NY 10176

### Air Ukraine - Cargo

Tel. 718-376-1023, FAX 718-376-1073

2307 Coney Island Ave. (Ave.T), Brooklyn, NY 11223

**PACKAGES TO UKRAINE**  
**as low as \$ .59 per Lb**  
**DNIPRO CO**

**NEWARK, NJ** | **PHILADELPHIA** | **CLIFTON, NJ**  
698 Sanford Ave | 1801 Cottman Ave | 565 Clifton Ave  
Tel. 201-373-8783 | Tel. 215-728-6040 | Tel. 201-916-1543

\*Pick up service available



## Six teams compete in Wildwood triples volleyball tournament

WILDWOOD CREST, N.J. — The Plast sorority Spartanky held its annual co-ed triples beach volleyball tournament here on August 23. Six teams of volleyball players from the Plast and SUM-A youth organizations competed during this popular weekend gathering of Ukrainians on the Jersey Shore.

The first-place winner was the team of Marianne Diachenko, Andre Olexy and Mark Dulyk. Second place was won by the team of Lida Mykytyn, Alexander Hladky and Nick Tymchenko. Third place was taken by the team of Vera Kaminsky, Boris Chabursky, and Mark

and Adrian Chraplyvy. The beautiful weather attracted hundreds of Ukrainian youths from the United States and Canada to the beach in front of the Pan Am Hotel. Activities in addition to the volleyball tournament included swimming, tanning, soccer and horseshoe matches.

Beach lovers and tournament spectators wrapped up the day at a barbecue organized by the Chornomortsi Plast fraternity and a dance featuring the music of Na Zdorovia (To Your Health) at the VFW Hall sponsored by the Ukrainian American Youth Association (SUM-A).



Oresta Bilous

First-place winners of the Plast Spartanky annual co-ed triples beach volleyball tournament: (from left) Andre Olexy, Marianne Diachenko and Mark Dulyk.

## Double standards...

(Continued from page 7)

Once Ukraine declared its independence, the AJC leadership was suddenly "in touch." Mr. Roth established his Ukraine-Jewish working group in 1993, and I was invited to meet with the Ukrainian contingent at AJC headquarters in Washington, to explain our dialogue and the problems we've encountered in the United States. Jews from Ukraine offered to help bring our two groups together in America. The offer was never taken up.

In 1996 I was the recipient of the "David Roth Human Relations Award" presented by the Illinois Ethnic Coalition, an organization headed by Marcia Lazar, a member of our Ukrainian-Jewish dialogue group.

When equals dialogue, there can be no double standards. Like solid marriages, meaningful dialogues are built on openness, integrity and trust, not "feel-goodism." I shall continue to pursue the truth because only the truth will free both Ukrainians and Jews of their biases.

**TRIDENT**  
Associates Print'ry  
Toronto — St. Catharines  
Buffalo

Українська Друкарня  
"ТРИЗУБ"  
Торонто — Ст. Катеринс  
Біффало

Toll Free 1-800-921-6034 - Fax: (716) 691-4522

UKRAINIAN PRINTERS

Our Specialty:  
Ukrainian Engraved wedding invitations  
Books ♦ Invitations ♦ Newsletters ♦ Magazines  
Ribbons ♦ Tickets ♦ Program Books

**No Points.  
No Fees.\*  
No Closing Costs.\*  
Just value.**

Introducing a spectacular offer in Residential Mortgages\*\* from your Credit Union.

### NEW YORK SELF RELIANCE.

Competitive fixed and variable rates with easy terms designed to make financing your dream home or refinancing\*\* your current mortgage quick, convenient and hassle-free. Plus, for a limited time, we'll pay all closing costs\* for qualifying members.

**Act now!  
Don't delay!**

Take advantage of this fabulous offer and apply for a mortgage or refinance your current one between October 1, and December 31, 1997. For rates and other information please call Mr. Zajyk at 212-473-7310 Ext. 123 or visit our Website: <http://www.selfreliance.org>



### SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

Main Branch: 105 Second Avenue New York, NY 10003  
Tel: 212-473-7310 Fax: 212-473-8221 E-mail: [SR@FR00.org](mailto:SR@FR00.org)  
Westchester Branch: 20 Main Street Westchester, NY 12546  
Tel: 914-626-2926 Fax: 914-626-8615  
01/20/97 NYC 042 007 Date: 1-985-824128

\* For a limited time Self Reliance will pay your closing fees and costs up to \$2,000. Open for 60 days.  
\*\* This is subject to Mortgage Law.  
\*\* Residential Mortgages \$50,000 maximum.  
\*\*\* Please contact financial institutions.

THIS OFFER CANNOT BE COMBINED WITH THE 3% DOWN FIRST TIME HOMEOWNER OFFER.

## Need a back issue?

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included) to: Administration, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

**WE ARE THE BEST IN THE BUSINESS!**

We deliver to:  
**Ukraine, Belarus, Moldova, Russia, Baltic States**

**MONEY TRANSFER**

Personally hand-delivered in terms from 3 to 18 days

Express delivery within 24-60 hours

NEW REDUCED PRICES

**MEEST CORPORATION INC.**  
97 St. Peter St., Toronto, ON, Canada M5E 2R9  
tel: (416) 236-2032  
fax: (416) 236-2110  
Call toll-free:  
**1-800-361-7345**

**STANDARD FOOD SETS**

Standard food sets composed of high-quality food products

Delivery from 1 to 4 weeks

**PARCELS**

**Sea Parcels**  
Delivery from 4 to 8 weeks

**Air Parcels**  
Delivery from 1 to 4 weeks

Customers are invited and obligated every week.  
We can pick up your parcel from your home through UPS carriers.

**Why are we the best?**

- Because we care for each and every order placed with us.
- Because we guarantee 100% delivery within specified terms.
- Because of our personal, we are prepared to update you on the status of your order.

**OTHER SERVICES**

We also deliver:

- CARS, TRACTORS, FARMING EQUIPMENT
- ELECTRONICS AND HOME APPLIANCES
- LETTERS, DOCUMENTS, GIFTS
- CARS OR SEA CONTAINERS
- OTHER PERSONAL AND COMMERCIAL CARGO

Upon completion of the order you will be supplied with hand written confirmation from the receiver

Eastern USA	Central USA	Western USA	Eastern Canada	Western Canada
<b>MEEST-AMERICA</b>	<b>MEEST-KARPATY</b>	<b>MEEST-CALIFORNIA</b>	<b>MEEST-MONTREAL</b>	<b>MEEST-ALBERTA</b>
917 Progressville Ave., Linden, NJ 07036 tel: (908) 924-5526 1-800-280-9549	1248 West Chicago Ave., Chicago, IL 60622 tel: (312) 469-9225 1-800-KARPATY	191 East Bernard St., Glendale, CA 91205 tel: (818) 547-4916	3012 Beaudry East, Montreal, QC H3T 1K7 tel: (514) 593-4215	10444 93 St., Edmonton, AB T6H 3K7 tel: (403) 424-3277 1-800-516-3568

To provide you with better service we have over 250 dealers all across North America  
For information on our representative in your area please call this toll-free number 1-800-361-7345

**VOLOSHKY UKRAINIAN DANCE ENSEMBLE**  
**the SCHOOL of the VOLOSHKY UKRAINIAN DANCE ENSEMBLE**

The 1997 season marks the 25th Anniversary of the  
 The VOLOSHKY Ukrainian Dance Ensemble  
 and  
 The SCHOOL of the VOLOSHKY Ukrainian Dance Ensemble  
 Come celebrate with us at two exciting events!

**25th Anniversary Concert**  
 October 25, 1997 at 7:30 PM  
 Abington Friends School - Josephine Muller Theater  
 575 Washington Lane  
 Jenkintown, Pennsylvania  
 Ticket information - Mina Prybolak (215) 572-1552

**25th Anniversary Gala Ball**  
 November 8th, 1997 at 9:00 PM  
 Ukrainian Educational & Cultural Center  
 700 Cedar Road  
 Jenkintown, Pennsylvania  
 Ticket information - Lida Markiw (215) 698-1091

## Dental Assistant: Lower Westchester

PT hours/flex - bright, conscientious, team player for growing GP,  
 English language a must, people skills, neatness a plus.

Fax resume to: (914) 963-1148

or send resume to:

Dental Office

P.O. Box 967

Greystone Station

Yonkers, NY 10703

**SELF RELIANCE (NEWARK, NJ)**  
**Federal Credit Union**

734 SANDFORD AVENUE, NEWARK, NJ 07106  
 Tel: (201) 373-7889 · http://www.selfreliance.org · Fax: (201) 373-8812

**BUSINESS HOURS:**  
 Tue & Fri - 12:00 noon to 7 PM · Wed & Thurs - 9:00 AM to 3:30 PM · Sat - 9:00 to 12:00 noon · Mon - Closed

**ATTACH TO CHECK DEPT**  
 Let's make checking the way our members want it!

- No minimum balance
- No per check charge
- No monthly fees

Also, the account will be able to earn dividends!

Let's do it right!

**NCUA**  
 NATIONAL CREDIT UNION ADMINISTRATION  
 1700 G STREET, N.W. WASHINGTON, D.C. 20036

**Come in and open a checking account today!**

Self Reliance NEWARK - Your Savings Source!

*Ваша ідеальна банківська рахунок!*

## PREVIEW OF EVENTS

**Saturday, October 18**

**BERKELEY HEIGHTS, N.J.:** Adrian Bryttan, newly appointed conductor of the New Jersey Youth Symphony, will appear in a solo violin recital as part of the NJYS chamber music series, in a benefit concert for NJYS. The recital will be held at Burgdorff Hall, 570 Central Ave., at 8 p.m.

**WOONSOCKET, R.I.:** The Ladies Sodality of St. Michael Ukrainian Catholic Church, 394 Blackstone St., will hold its annual harvest bazaar, at 10 a.m. - 3 p.m. There will be a special feature raffle, hand-crafted items, Ukrainian arts and crafts, and a variety of household items. Ukrainian hot and cold dishes and take-out orders will be available. For more information call Frances Melnyk, (401) 769-1898.

**Monday, October 20**

**CAMBRIDGE, Mass.:** The Harvard Ukrainian Research Institute presents a lecture, as part of its fall series, by José Casanova, associate professor, New School for Social Research, New York, titled "Ethno-linguistic and Religious Pluralism and Democratic Construction in Ukraine." The lecture will be held in the HURI seminar room, 1583 Massachusetts Ave., at 4-6 p.m.

**Thursday, October 23**

**WASHINGTON:** Winners of the Second Annual Horowitz International Competition for Young Pianists, held in Kyiv, will give a recital at 7 p.m. at the Summer School Museum, 1201 17th St. NW. Free admission, donations welcome. The event is sponsored by The Washington Group Cultural Fund in cooperation with the Embassy of Ukraine. For more information contact Laryssa Chopivsky, (202) 363-3964.

**Sunday, October 26**

**WOONSOCKET, R.I.:** The Ladies Sodality of St. Michael Ukrainian Orthodox Church will sponsor its 22nd annual Christmas bazaar, to be held in the parish hall, 74 Harris Ave., at 10:30 a.m. - 4:30 p.m. Featured will be the Ukrainian

Restaurant (eat-in or take-out), Santa's Attic, craft items and a pastry table. For further information, contact Sandra Hreczuck, (508) 883-4327.

**POUGHKEEPSIE, N.Y.:** Ukrainian National Women's League of America Branch 95 is hosting a benefit for the UNWLA Chernobyl Fund. The program will include: a fashion show of historical costumes (with local college students helping model), a luncheon held in a medieval ambiance and a performance by the Voloshky Dance Ensemble. This event will be held in the ballroom of the Best Western Inn and Conference Center at 1 p.m. Admission for the lunch, fashion show and dance performance: \$35. Prepaid tickets only. For information and tickets call 1-800-209-3284 or (914) 471-2818.

**Monday, October 27**

**EDMONTON:** The Canadian Institute of Ukrainian Studies at the University of Alberta is holding a lecture, as part of its seminar series, by Vessela Ourdova, University of Alberta, on the topic "Elements of Ukrainian Folklore in Contemporary Ukrainian Literature." The lecture will be held in the CIUS Library, 352 Athabasca Hall, at 3:30 p.m.

**ADVANCE NOTICE:**

**Friday-Saturday, November 7-8**

**SAN FRANCISCO:** The Ukrainian Professional and Business Group of Northern California and the Northern California Branch of the Ukrainian Medical Association of North America present "Bay Area 1997." Among the scheduled events are: Friday, November 7 - cocktail reception at 7-11 p.m.; Saturday, November 8 - conference on current issues in Ukraine, with keynote speaker Yuri Klufas, producer of the Ukrainian television program "Kontakt" to be held at the Holiday Inn at Union Square, 480 Sutter, at 9 a.m. - noon; and a dance to be held in the Savoy Room with cocktails at 6:30 p.m., followed by a formal dinner at 7:30 p.m. and dancing at 9 p.m. (evening attire).

## New York to mark Akcja Wisla anniversary

NEW YORK - This year marks the 50th anniversary of Akcja Wisla - the tragic military operation of "ethnic cleansing" of Ukrainian ethnic territories of Lemkivschyna, Boykivschyna, Nadsannia, Kholmsschyna and Pidliashia ordered by the Polish Communist government. This year is also the 50th anniversary of the raid of certain divisions of the Ukrainian Insurgent Army (UPA) on the West, and the 55th anniversary of the formation of the UPA.

The year 1947 was tragic for many Ukrainians, and today Ukrainian community organizations seek not only to educate other Ukrainians and non-Ukrainians about these historic events and to honor its victims, but also to have Operation Wisla declared an illegal act. They seek to rehabilitate its victims, to declare the decrees issued by the Polish government null and void, and to grant rights to the prisoners of the Jaworzno concentration camp.

In addition, requests are being made for a return of communal and private properties wrongfully seized, and the establishment of a fund in Poland for the renewal of Ukrainian cultural, religious and social life destroyed by the Polish government.

In order to honor these anniversaries and to educate people about these historic event, an educational conference, reviewing the history of the UPA and Operation Wisla will be held on Saturday, October 18, at 2 p.m. at the Shevchenko Scientific Society, 63 Fourth Ave. Participants at the conference will

include Prof. Stepan Sabrovarny from Poland, Prof. Volodymyr Serhijchuk from Ukraine, Prof. Volodymyr Stojko and Mayor Petro Sobolyia from the U.S.

A commemorative concert with notable Ukrainian performers will take place at the Cooper Union Hall on Sunday, October 19, at 2:30 p.m. The performers will include pianist Alexander Slobodyanik Sr., tenor Volodymyr Hryshko, soprano Alexandra Hrabova, and the Promin vocal ensemble under the direction of Bohdanna Wolansky. A unique video montage set to words and music prepared by Petro Bokalo will be shown at the opening of the concert. Tickets for the concert may be purchased in advance at Surma, (212) 477-0729, or at Roksolana in Maplewood, N.J., (973) 763-8778.

In addition to the conference and the concert, an exhibit titled "1947" will be shown on October 17-26. This exhibit, which includes photographs and documents from the 1947 historic period, as well as the Jaworzno concentration camp, was prepared by the Association of Ukrainians from Zakerzonnia of Toronto. It can be viewed at the Mayana Gallery at 136 Second Ave., fourth floor, on Saturdays and Sundays at 1-8 p.m.; weekdays at 3-8 p.m. Opening night is on Friday, October 17, at 7 p.m. Contact Slava Gerulak, (212) 260-4490, or Bohdan Shewchuk, (905) 510-0167. Additional information about the commemorative program may be obtained from Barbara Bachynsky, (212) 533-0919.